La battaglia dei Campi Raudi (101 a.C.)

La messe di studi per individuare il luogo della famosa battaglia dei campi Raudi è davvero impressionante. Lo scontro tra i Cimbri e l'esercito romano comandato dal console Gaio Mario avvenne nel 101 a.C. e portò al massacro sul campo di battaglia di oltre centomila uomini, cui si aggiunse il suicidio collettivo delle donne con i loro bambini, appartenenti all'etnia cimbrica. Un evento militare dalle dimensioni mastodontiche che annientò per sempre le velleità di conquista dei territori italiani che aveva mosso verso la penisola la popolazione stanziata nel nord della Germania. La zona del conflitto non è mai stata trovata nonostante le migliaia di pagine che gli studiosi hanno dedicato all'episodio nel corso dei secoli. Il teatro della battaglia è oggigiorno ritenuto spaziare dalla provincia di Cuneo a Rovigo, con la preferenza maggioritaria per Vercelli a seguito della traduzione latina di una località nominata da Plutarco nella descrizione dell'accadimento.

Lo storico greco, nel libro delle Vite Parallele dedicato a Mario, illustra in modo dettagliato (Silla *docet*) lo svolgersi delle azioni che condussero all'epilogo e alla sconfitta dei Cimbri. L'edizione delle Βίοι Παράλληλοι approntata dal filologo Konrat Ziegler (Leipzig, 1971) è molto popolare ma contiene due errori patenti, il secondo in comune con il resto della tradizione editoriale, come vedremo. Riporto per intero il brano sui Cimbri, dalla preparazione dello scontro armato alla ricognizione finale del campo di battaglia (*Βίοι*, *ΜΑΡΙΟΣ*, 23-27).

Ἡ δὲ μηθὲν ἐῶσα τῶν μεγάλων εὐτυχημάτων ἄκρατον είς ἡδονὴν καὶ καθαρόν, ἀλλὰ μείξει κακῶν καὶ ἀγαθῶν ποικίλλουσα τὸν ἀνθρώπινον βίον, ἢ τύχη τις ἢ νέμεσις ἢ πραγμάτων ἀναγκαία φύσις, οὐ πολλαῖς ὕστερον ἡμέραις ἐπήγαγε τῷ Μαρίῳ τὴν περὶ Κάτλου τοῦ συνάρχοντος ἀγγελίαν, ὥσπερ ἐν εὐδίᾳ καὶ γαλήνῃ νέφος αὖθις ἕτερον φόβον καὶ χειμῶνα τῇ Ῥώμῃ περιστήσασα.

ὁ γὰρ δὴ Κάτλος ἀντικαθήμενος τοῖς Κίμβροις, τὰς μὲν ὑπερβολὰς τῶν Ἄλπεων ἀπέγνω φυλάσσειν, μὴ κατὰ πολλὰ τὴν δύναμιν μέρη διαιρεῖν ἀναγκαζόμενος ἀσθενὴς γένοιτο, καταβὰς δ' εὐθὺς εἰς τὴν Ἰταλίαν, καὶ τὸν Νατισῶνα ποταμὸν λαβὼν πρὸ αὐτοῦ καὶ φραξάμενος πρὸς τὰς διαβάσεις ἑκατέρωθεν ἰσχυροῖς χαρακώμασιν, ἔζευξε τὸν πόρον, ὡς ἐπιβοηθεῖν εἴη τοῖς πέραν, εἰ πρὸς τὰ φρούρια βιάζοιντο διὰ τῶν στενῶν οἱ βάρβαροι. τοῖς δὲ τοσοῦτον περιῆν ὑπεροψίας καὶ θράσους κατὰ τῶν πολεμίων, ὥστε ῥώμην καὶ τόλμαν ἐπιδεικνύμενοι μᾶλλον ἢ πράττοντές τι τῶν ἀναγκαίων, γυμνοὶ μὲν ἠνείχοντο νιφόμενοι καὶ διὰ πάγων καὶ χιόνος βαθείας τοῖς ἄκροις προσέβαινον, ἄνωθεν δὲ τοὺς θυρεοὺς πλατεῖς ὑποτιθέντες τοῖς σώμασιν, εἶτ' ἀφιέντες αὐτούς, ὑπεφέροντο κατὰ κρημνῶν ὀλισθήματα καὶ λισσάδας ἀχανεῖς ἐχόντων. ὡς δὲ παραστρατοπεδεύσαντες ἐγγὺς καὶ κατασκεψάμενοι τὸν πόρον ἤρξαντο χοῦν, καὶ τοὺς πέριξ λόφους ἀναρρηγνύντες, ὥσπερ οἱ γίγαντες, ἅμα δένδρα πρόρριζα καὶ κρημνῶν σπαράγματα καὶ γῆς κολωνοὺς ἐφόρουν εἰς τὸν ποταμόν, ἐκθλίβοντες τὸ ῥεῦμα καὶ τοῖς ἐρείδουσι τὰ ζεύγματα βάθροις ἐφιέντες βάρη μεγάλα, συρόμενα κατὰ ῥοῦν καὶ τινάττοντα ταῖς πληγαῖς τὴν γέφυραν, ἀποδειλιάσαντες οἱ πλεῖστοι τῶν στρατιωτῶν ἐξέλειπον τὸ μέγα στρατόπεδον καὶ ἀνεχώρουν. ἔνθα δὴ Κάτλος ἔδειξεν ἑαυτόν, ὥσπερ χρὴ τὸν ἀγαθὸν καὶ τέλειον ἄρχοντα, τὴν αὑτοῦ δόξαν ἐν ὑστέρῳ τῆς τῶν πολιτῶν τιθέμενον. ἐπεὶ γὰρ οὐκ ἔπειθε τοὺς στρατιώτας μένειν, ἀλλ' ἑώρα περιδεῶς ἀναζευγνύντας, ἄρασθαι κελεύσας τὸν ἀετὸν εἰς τοὺς πρώτους τῶν ἀπερχομένων ὥρμησε δρόμῳ καὶ πρῶτος ἡγεῖτο, βουλόμενος αὑτοῦ τὸ αἰσχρόν, ἀλλὰ μὴ τῆς πατρίδος γενέσθαι, καὶ δοκεῖν μὴ φεύγοντας, ἀλλ' ἑπομένους τῷ στρατηγῷ ποιεῖσθαι τὴν ἀποχώρησιν. οἱ δὲ βάρβαροι τὸ μὲν πέραν τοῦ Νατισῶνος φρούριον ἐπελθόντες ἔλαβον, καὶ τοὺς αὐτόθι Ῥωμαίους ἀνδρῶν κρατίστους γενομένους καὶ προκινδυνεύσαντας ἀξίως τῆς πατρίδος θαυμάσαντες ὑποσπόνδους ἀφῆκαν, ὀμόσαντες τὸν χαλκοῦν ταῦρον, ὃν ὕστερον ἁλόντα μετὰ τὴν μάχην εἰς τὴν Κάτλου φασὶν οἰκίαν ὥσπερ ἀκροθίνιον τῆς νίκης κομισθῆναι.

τὴν δὲ χώραν ἔρημον βοηθείας ἐπιχυθέντες ἐπόρθουν.
Ἐπὶ τούτοις ἐκαλεῖτο Μάριος εἰς τὴν Ῥώμην· καὶ παραγενόμενος, πάντων αὐτὸν οἰομένων θριαμβεύσειν καὶ τῆς βουλῆς προθύμως ψηφισαμένης, οὐκ ἠξίωσεν, εἴτε τοὺς στρατιώτας καὶ συναγωνιστὰς ἀποστερῆσαι τῆς φιλοτιμίας μὴ βουλόμενος, εἴτε πρὸς τὰ παρόντα θαρρύνων τὸ πλῆθος, ὡς τῇ τύχῃ τῆς πόλεως παρακατατιθέμενος τὴν τῶν πρώτων κατορθωμάτων δόξαν, ἐν τοῖς δευτέροις λαμπροτέραν ἀποδοθησομένην. διαλεχθεὶς δὲ τὰ πρέποντα τῷ καιρῷ καὶ πρὸς τὸν Κάτλον ἐξορμήσας, τοῦτόν τε παρεθάρρυνε καὶ τοὺς αὑτοῦ μετεπέμπετο στρατιώτας ἐκ Γαλατίας. ὡς δ' ἀφίκοντο, διαβὰς τὸν Ἠριδανὸν εἴργειν ἐπειρᾶτο τῆς ἐντὸς Ἰταλίας τοὺς βαρβάρους. οἱ δὲ τοὺς Τεύτονας ἐκδέχεσθαι καὶ θαυμάζειν ὡς βραδυνόντων φάσκοντες, ἀνεβάλλοντο τὴν μάχην, εἴτ' ἀγνοοῦντες ὄντως τὴν ἐκείνων φθοράν, εἴτε βουλόμενοι δοκεῖν ἀπιστεῖν. καὶ γὰρ τοὺς ἀγγέλλοντας ᾐκίζοντο δεινῶς, καὶ τὸν Μάριον ᾔτουν πέμψαντες ἑαυτοῖς καὶ τοῖς ἀδελφοῖς χώραν καὶ πόλεις ἱκανὰς ἐνοικεῖν
ἐρομένου δὲ τοῦ Μαρίου τοὺς πρέσβεις περὶ τῶν ἀδελφῶν, κἀκείνων ὀνομασάντων τοὺς Τεύτονας, οἱ μὲν ἄλλοι πάντες ἐγέλασαν, ὁ δὲ Μάριος ἔσκωψεν εἰπών· ἐᾶτε τοίνυν τοὺς ἀδελφούς· ἔχουσι γὰρ γῆν ἐκεῖνοι καὶ διὰ παντὸς ἕξουσι, παρ' ἡμῶν λαβόντες. οἱ δὲ πρέσβεις τὴν εἰρωνείαν ‹οὐ› συνέντες, ἐλοιδόρουν αὐτὸν ὡς δίκην ὑφέξοντα, Κίμβροις μὲν αὐτίκα, Τεύτοσι δ' ὅταν παραγένωνται.
καὶ μὴν πάρεισιν ὁ Μάριος ἔφη καὶ οὐχ ἕξει καλῶς ὑμῖν ἀπαλλαγῆναι πρότερον ἢ τοὺς ἀδελφοὺς ἀσπάσασθαι. καὶ ταῦτ' εἰπὼν ἐκέλευσε τοὺς βασιλεῖς τῶν Τευτόνων προσαχθῆναι δεδεμένους· ἑάλωσαν γὰρ ἐν ταῖς Ἄλπεσι φεύγοντες ὑπὸ Σηκουανῶν.
Ὡς δ' ἀπηγγέλθη ταῦτα τοῖς Κίμβροις, εὐθὺς ἐξ ἀρχῆς ἐχώρουν ἐπὶ τὸν Μάριον, ἡσυχάζοντα καὶ διαφυλάττοντα τὸ στρατόπεδον. λέγεται δ' εἰς ἐκείνην τὴν μάχην πρῶτον ὑπὸ Μαρίου καινοτομηθῆναι τὸ περὶ τοὺς ὑσσούς. τὸ γὰρ εἰς τὸν σίδηρον ἔμβλημα τοῦ ξύλου πρότερον μὲν ἦν δυσὶ περόναις κατειλημμένον σιδηραῖς, τότε δ' ὁ Μάριος τὴν μὲν ὥσπερ εἶχεν εἴασε, τὴν δ' ἑτέραν ἐξελὼν ξύλινον ἧλον εὔθραυστον ἀντ' αὐτῆς ἐνέβαλε, τεχνάζων προσπεσόντα τὸν ὑσσὸν τῷ θυρεῷ τοῦ πολεμίου μὴ μένειν ὀρθόν, ἀλλὰ τοῦ ξυλίνου κλασθέντος ἥλου καμπὴν γίνεσθαι περὶ τὸν σίδηρον καὶ παρέλκεσθαι τὸ δόρυ, διὰ τὴν στρεβλότητα τῆς αἰχμῆς ἐνεχόμενον.
Βοιῶριξ δ' ὁ τῶν Κίμβρων βασιλεὺς ὀλιγοστὸς προσιππεύσας τῷ στρατοπέδῳ, προὐκαλεῖτο τὸν Μάριον ἡμέραν ὁρίσαντα καὶ τόπον προελθεῖν καὶ διαγωνίσασθαι περὶ τῆς χώρας. τοῦ δὲ Μαρίου φήσαντος οὐδέποτε Ῥωμαίους συμβούλοις κεχρῆσθαι περὶ μάχης τοῖς πολεμίοις, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ χαριεῖσθαι τοῦτο Κίμβροις, ἡμέραν μὲν ἔθεντο τὴν ἀπ' ἐκείνης τρίτην, χώραν δὲ τὸ πεδίον τὸ περὶ Βερκέλλας, Ῥωμαίοις μὲν ἐπιτήδειον ἐνιππάσασθαι, τῶν δ' ἀνάχυσιν τῷ πλήθει παρασχεῖν. τηρήσαντες οὖν τὸν ὡρισμένον χρόνον ἀντιπαρετάσσοντο, Κάτλος μὲν ἔχων δισμυρίους καὶ τριακοσίους στρατιώτας, οἱ δὲ Μαρίου δισχίλιοι μὲν ἐπὶ τρισμυρίοις ἐγένοντο, περιέσχον δὲ τὸν Κάτλον ἐν μέσῳ, νεμηθέντες εἰς ἑκάτερον κέρας, ὡς Σύλλας, ἠγωνισμένος ἐκείνην τὴν μάχην, γέγραφε. καί φησι τὸν Μάριον ἐλπίσαντα τοῖς ἄκροις μάλιστα καὶ κατὰ κέρας συμπεσεῖν τὰς φάλαγγας, ὅπως ἴδιος ἡ νίκη τῶν ἐκείνου στρατιωτῶν γένοιτο, καὶ μὴ μετάσχοι τοῦ ἀγῶνος ὁ Κάτλος μηδὲ προσμείξειε τοῖς πολεμίοις, κόλπωμα τῶν μέσων ὥσπερ εἴωθεν ἐν μεγάλοις μετώποις λαμβανόντων, οὕτω διαστῆσαι τὰς δυνάμεις· ὅμοια δὲ καὶ τὸν Κάτλον αὐτὸν ἀπολογεῖσθαι περὶ τούτων ἱστοροῦσι, πολλὴν κατηγοροῦντα τοῦ Μαρίου κακοήθειαν πρὸς αὐτόν. τοῖς δὲ Κίμβροις τὸ μὲν πεζὸν ἐκ τῶν ἐρυμάτων καθ' ἡσυχίαν προῄει, βάθος ἴσον τῷ μετώπῳ ποιούμενον· ἑκάστη γὰρ ἐπέσχε πλευρὰ σταδίους τριάκοντα τῆς παρατάξεως· οἱ δ' ἱππεῖς μύριοι καὶ πεντακισχίλιοι τὸ πλῆθος ὄντες ἐξήλασαν λαμπροί, κράνη μὲν εἰκασμένα θηρίων φοβερῶν χάσμασι καὶ προτομαῖς ἰδιομόρφοις ἔχοντες, ἃς ἐπαιρόμενοι λόφοις πτερωτοῖς εἰς ὕψος ἐφαίνοντο μείζους, θώραξι δὲ κεκοσμημένοι σιδηροῖς, θυρεοῖς δὲ λευκοῖς στίλβοντες. ἀκόντισμα δ' ἦν ἑκάστῳ διβολία, συμπεσόντες δὲ μεγάλαις ἐχρῶντο καὶ βαρείαις μαχαίραις.
τὸν δὲ Μάριον καὶ θύσαντα λέγεται, τῶν ἱερῶν αὐτῷ δειχθέντων, μέγα φθεγξάμενον εἰπεῖν· ἐμὴ ‹ἡ› νίκη.
γενομένης δὲ τῆς ἐφόδου πρᾶγμα νεμεσητὸν παθεῖν τὸν Μάριον οἱ περὶ Σύλλαν ἱστοροῦσι· κονιορτοῦ γὰρ ἀρθέντος οἷον εἰκὸς ἀπλέτου καὶ τῶν στρατοπέδων ἀποκεκρυμμένων, ἐκεῖνον μέν, ὡς τὸ πρῶτον ὥρμησε πρὸς τὴν δίωξιν, ἐπισπασάμενον τὴν δύναμιν ἀστοχῆσαι τῶν πολεμίων, καὶ παρενεχθέντα τῆς φάλαγγος ἐν τῷ πεδίῳ διαφέρεσθαι πολὺν χρόνον· τῷ δὲ Κάτλῳ τοὺς βαρβάρους ἀπὸ τύχης συρραγῆναι, καὶ γενέσθαι τὸν ἀγῶνα κατ' ἐκεῖνον καὶ τοὺς ἐκείνου μάλιστα στρατιώτας, ἐν οἷς αὐτὸς ὁ Σύλλας τετάχθαι φησί · συναγωνίσασθαι δὲ τοῖς Ῥωμαίοις τὸ καῦμα καὶ τὸν ἥλιον ἀντιλάμποντα τοῖς Κίμβροις. δεινοὶ

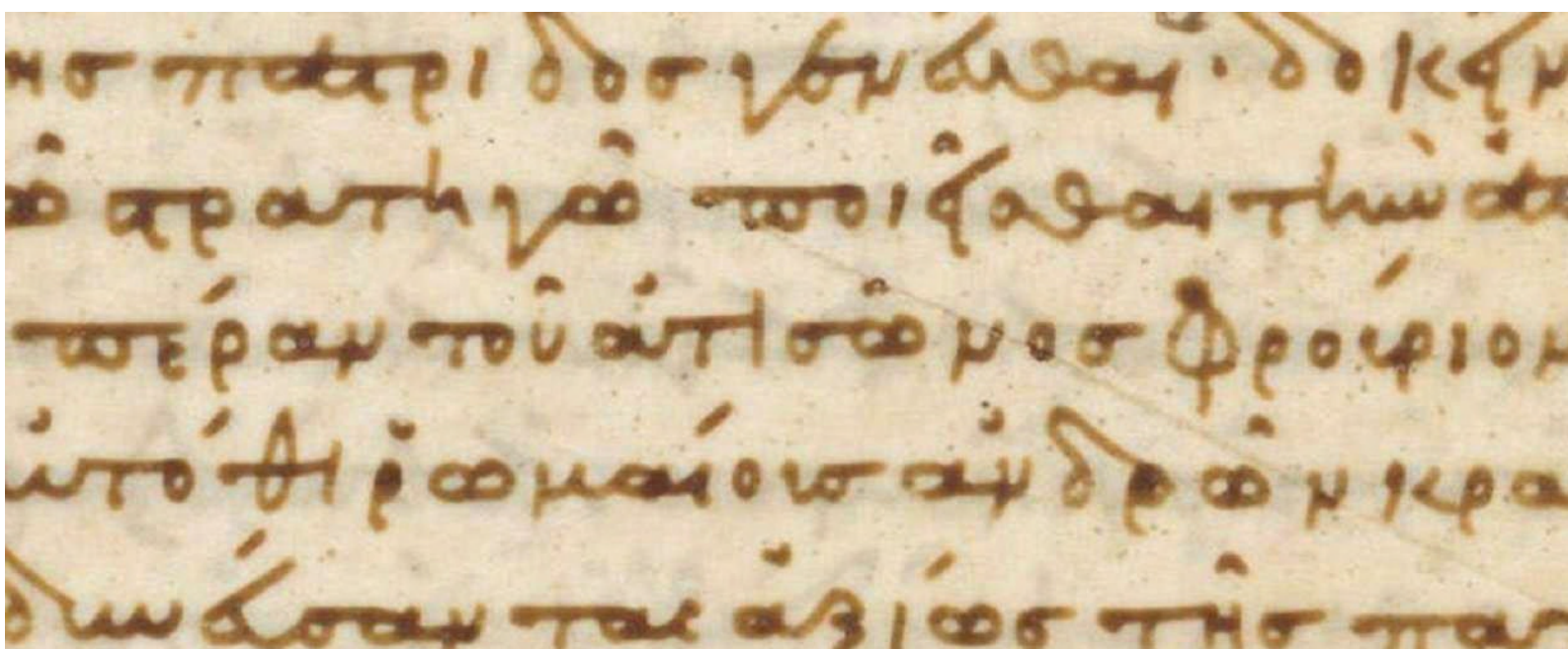
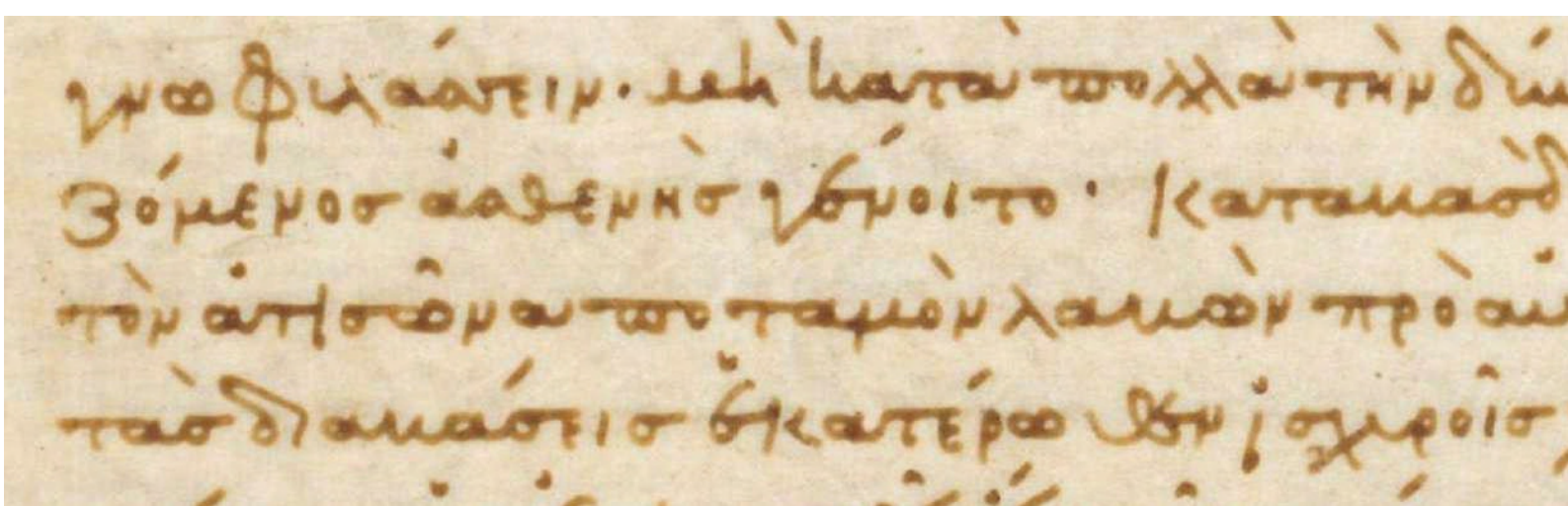
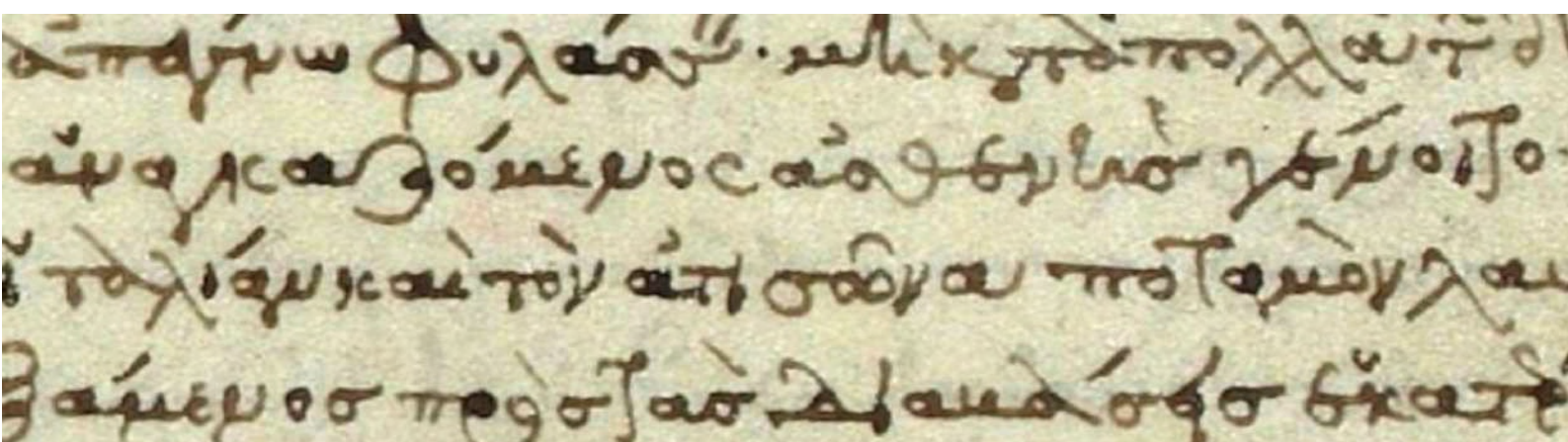
γὰρ ὄντες ὑπομεῖναι κρύη καὶ τόποις ἐντεθραμμένοι σκιεροῖς ὡς λέλεκται καὶ ψυχροῖς, ἀνετρέποντο πρὸς τὸ θάλπος, ἱδρῶτά τε μετ' ἄσθματος πολὺν ἐκ τῶν σωμάτων ἀφιέντες, καὶ τοὺς θυρεοὺς προβαλλόμενοι πρὸ τῶν προσώπων, ἅτε δὴ καὶ μετὰ τροπὰς θέρους τῆς μάχης γενομένης, ἃς ἄγουσι Ῥωμαῖοι πρὸ τριῶν ἡμερῶν τῆς νουμηνίας τοῦ νῦν μὲν Αὐγούστου, τότε δὲ Σεξτιλίου μηνός. ὤνησε δὲ καὶ πρὸς τὸ θαρρεῖν ὁ κονιορτός, ἀποκρύψας τοὺς πολεμίους· οὐ γὰρ κατεῖδον ἐκ πολλοῦ τὸ πλῆθος αὐτῶν, ἀλλὰ δρόμῳ τοῖς καθ' αὑτοὺς ἕκαστοι προσμείξαντες, ἐν χερσὶν ἦσαν ὑπὸ τῆς ὄψεως μὴ προεκφοβηθέντες. οὕτω δ' ἦσαν διάπονοι τὰ σώματα καὶ κατηθληκότες, ὡς μήθ' ἱδροῦντά τινα μήτ' ἀσθμαίνοντα Ῥωμαίων ὀφθῆναι, διὰ πνίγους τοσούτου καὶ μετὰ δρόμου τῆς συρράξεως γενομένης, ὡς τὸν Κάτλον αὐτὸν ἱστορεῖν λέγουσι μεγαλύνοντα τοὺς στρατιώτας.
Τὸ μὲν οὖν πλεῖστον μέρος καὶ μαχιμώτατον τῶν πολεμίων αὐτοῦ κατεκόπη· καὶ γὰρ ἦσαν ὑπὲρ τοῦ μὴ διασπᾶσθαι τὴν τάξιν οἱ πρόμαχοι μακραῖς ἁλύσεσι πρὸς ἀλλήλους συνεχόμενοι, διὰ τῶν ζωστήρων ἀναδεδεμέναις· τοὺς δὲ φεύγοντας ὤσαντες πρὸς τὸ χαράκωμα, τραγικωτάτοις ἐνετύγχανον πάθεσιν. αἱ γὰρ γυναῖκες ἐπὶ τῶν ἁμαξῶν μελανείμονες ἐφεστῶσαι, τούς τε φεύγοντας ἔκτεινον, αἱ μὲν ἄνδρας, αἱ δ' ἀδελφούς, αἱ δὲ πατέρας, καὶ τὰ νήπια τῶν τέκνων ἀπάγχουσαι ταῖς χερσὶν ἐρρίπτουν ὑπὸ τοὺς τροχοὺς καὶ τοὺς πόδας τῶν ὑποζυγίων, αὑτὰς δ' ἀπέσφαττον. μίαν δέ φασιν ἐξ ἄκρου ῥυμοῦ κρεμαμένην τὰ παιδία τῶν αὐτῆς σφυρῶν ἀφημμένα βρόχοις ἑκατέρωθεν ἠρτῆσθαι· τοὺς δ' ἄνδρας ἀπορίᾳ δένδρων τοῖς κέρασι τῶν βοῶν, τοὺς δὲ τοῖς σκέλεσι προσδεῖν τοὺς αὐτῶν τραχήλους, εἶτα κέντρα προσφέροντας ἐξαλλομένων τῶν βοῶν ἐφελκομένους καὶ πατουμένους ἀπόλλυσθαι.
πλὴν καίπερ οὕτως αὐτῶν διαφθαρέντων, ἑάλωσαν ὑπὲρ ἓξ μυριάδας· αἱ δὲ τῶν πεσόντων ἐλέγοντο δὶς τοσαῦται γενέσθαι.
Τὰ μὲν οὖν χρήματα διήρπασαν οἱ Μαρίου στρατιῶται, τὰ δὲ λάφυρα καὶ τὰς σημαίας καὶ τὰς σάλπιγγας εἰς τὸ Κάτλου στρατόπεδον ἀνενεχθῆναι λέγουσιν· ᾧ καὶ μάλιστα τεκμηρίῳ χρῆσθαι τὸν Κάτλον, ὡς κατ' αὐτὸν ἡ νίκη γένοιτο. καὶ μέντοι καὶ τοῖς στρατιώταις ὡς ἔοικεν ἐμπεσούσης ἔριδος, ᾑρέθησαν οἷον διαιτηταὶ πρέσβεις Παρμητῶν παρόντες, οὓς οἱ Κάτλου διὰ τῶν πολεμίων νεκρῶν ἄγοντες ἐπεδείκνυντο τοῖς ἑαυτῶν ὑσσοῖς διαπεπαρμένους· γνώριμοι δ' ἦσαν ὑπὸ γραμμάτων, τοὔνομα τοῦ Κάτλου παρὰ τὸ ξύλον αὐτῶν ἐγχαράξαντος.
("Tuttavia, quella potenza che non permette grandi successi per ottenere un godimento puro e incontaminato, ma diversifica la vita umana con una miscela di male e di bene, sia essa la Fortuna, o la Nemesi, o l'inevitabile Necessità, in pochi giorni portò a Mario la notizia del suo collega Catulo, che, come una nube in un cielo calmo e sereno, travolse Roma in un'altra tempesta di paura. Infatti Catulo, che stava affrontando i Cimbri, abbandonò il tentativo di sorvegliare i passi delle Alpi, per non essere indebolito dalla necessità di dividere le sue forze in molte parti, e subito scese nelle pianure d'Italia. Qui mise il fiume Natisone (*ʹατισῶνα)* tra sé e il nemico, costruì forti fortificazioni su entrambe le rive per impedirne l'attraversamento, e gettò un ponte sul fiume, per poter andare in aiuto delle persone dall'altra parte nel caso in cui i barbari si fossero fatti strada attraverso i passi e avessero attaccato le fortezze. Ma questi barbari erano così sprezzanti e audaci nel seguire i loro nemici che, più per mostrare la loro forza e audacia che perché fosse necessario, sopportarono le tempeste di neve senza alcun indumento, si fecero strada attraverso il ghiaccio e la neve profonda fino alle cime, e da lì, mettendo sotto di loro i loro ampi scudi e poi lasciandosi andare, scivolarono giù per le scogliere lisce e profondamente fessurate. Dopo essersi accampati vicino al fiume ed aver esaminato il passaggio, cominciarono a sbarrarlo, sradicando le colline vicine , come i giganti di un tempo, trascinando nel fiume alberi interi con le loro radici, frammenti di scogliere e cumuli di terra, e deviando la corrente dal suo corso; inoltre mandarono vorticosamente lungo il fiume contro le pile del ponte pesanti masse che fecero tremare il ponte sotto i loro colpi, finché alla fine la maggior parte dei soldati romani si comportò da codardi, abbandonò l'accampamento principale e cominciò a ritirarsi. E ora Catulo, da comandante consumatamente bravo, mostrò di avere meno riguardo per la propria reputazione che per quella dei suoi connazionali. Infatti, accorgendosi di non riuscire a convincere i suoi soldati a restare, e vedendo che se ne andavano terrorizzati, ordinò che il suo stendardo fosse preso, corse in testa alle truppe in ritirata, e si mise alla loro testa, desiderando che la vergogna si attaccasse a lui e non al suo paese, e che i suoi soldati, nel ritirarsi, non sembrassero scappare, ma seguire il loro generale. Il barbaro attaccò e catturò la fortezza dall'altra parte del Natisone (*ʹατισῶνος)*, e ammirarono così tanto i Romani lì, che si mostrarono i più coraggiosi tra gli uomini e combatterono degnamente per la loro patria, che li lasciarono andare in libertà vigilata, facendoli giurare sul toro di bronzo. Questo fu successivamente catturato, dopo la battaglia, e fu portato, ci viene detto, alla casa di Catulo come premio principale della

vittoria. Ma il paese era ormai privo di difensori, e i barbari lo inondarono e lo devastarono In vista di queste cose Mario fu convocato a Roma. Quando vi fu arrivato, era opinione comune che avrebbe celebrato il trionfo che il senato gli aveva prontamente votato. Ma egli si rifiutò di farlo, sia perché non voleva privare i suoi soldati e i suoi compagni d'armi degli onori che meritavano, sia perché intendeva incoraggiare il popolo in vista della crisi attuale, affidando la gloria del suo primo successo alla fortuna dello stato, nella speranza che gli sarebbe stata restituita accresciuta da un secondo trionfo. Dopo aver detto ciò che era appropriato all'occasione, partì per unirsi a Catulo, che cercò di incoraggiare, mentre allo stesso tempo convocò i suoi soldati dalla Gallia. Quando questi furono arrivati, attraversò il Po e cercò di tenere i barbari fuori dalla parte dell'Italia che si trovava da questa parte del fiume. Ma i barbari rifiutarono la battaglia, sostenendo che stavano aspettando i loro fratelli Teutoni e si chiedevano perché tardassero così tanto ad arrivare; questo perché o erano veramente all'oscuro della loro distruzione, o perché volevano dare l'impressione di non crederci. Infatti maltrattarono terribilmente coloro che ne portavano notizia, e mandarono a chiedere a Mario un territorio per sé e per i loro fratelli e abbastanza città in cui abitare. Quando Mario chiese ai loro ambasciatori chi intendessero per fratelli, dissero che intendevano i Teutoni. A questo, tutti gli altri Romani che li avevano sentiti scoppiarono a ridere, e Mario disse beffardamente: "Allora non preoccuparti per i tuoi fratelli, perché hanno terra, e l'avranno per sempre, la terra che abbiamo dato loro". Gli ambasciatori capirono il suo sarcasmo e cominciarono a insultarlo, dichiarando che sarebbe stato punito per questo, dai Cimbri subito, e dai Teutoni quando fossero arrivati. «In verità», disse Mario, «sono qui, e non sarà giusto che tu te ne vada prima di aver abbracciato i tuoi fratelli». Detto questo, ordinò che i re dei Teutoni fossero condotti in catene, perché erano stati catturati tra le Alpi, dove erano fuggiti, dai Sequani. Quando tali cose furono riferite ai Cimbri, questi si mossero di nuovo contro Mario, che rimase tranquillo e custodiva attentamente il suo accampamento. E si dice che fu in preparazione di questa battaglia che Mario introdusse un'innovazione nella struttura del giavellotto. Fino a quel momento, sembra, quella parte dell'asta che era infilata nella testa di ferro era fissata lì da due chiodi di ferro; ma ora, lasciandone uno così com'era, Mario rimosse l'altro e mise al suo posto un perno di legno che poteva facilmente spezzarsi. Il suo obiettivo era che il giavellotto, dopo aver colpito lo scudo nemico, non rimanesse dritto, ma che il piolo di legno si rompesse, consentendo così all'asta di piegarsi nella testa di ferro e di trascinarsi sul terreno, essendo tenuta ferma dalla torsione della punta dell'arma. E ora Boiorix, re dei Cimbri, con un piccolo seguito, cavalcò verso l'accampamento e sfidò Mario a stabilire un giorno e un luogo e a uscire a combattere per la proprietà del paese. Mario rispose che i Romani non permettevano mai ai loro nemici di dare loro consigli sul combattimento, ma che avrebbe comunque gratificato i Cimbri in questa occasione. Di conseguenza, decisero che il giorno sarebbe stato il terzo seguente e il luogo la pianura di Vercelli (Βερκέλλας), che era adatta alle operazioni della cavalleria romana e avrebbe dato ai Cimbri spazio per schierare i loro numeri. Quando, dunque, giunse il momento stabilito, i Romani schierarono le loro forze per la battaglia. Catulo aveva ventimila e trecento soldati, mentre quelli di Mario ammontavano a trentaduemila, che erano divisi tra entrambe le ali e avevano Catulo tra loro al centro, come ha affermato Silla, che combatté in questa battaglia. Dice anche che Mario sperava che le due linee si sarebbero impegnate principalmente alle loro estremità e sulle ali, in modo che i suoi soldati potessero avere tutto il merito della vittoria e che Catulo non potesse partecipare alla lotta né persino impegnare il nemico (dal momento che il centro, come è usuale nei fronti di battaglia di grande estensione, sarebbe stato ripiegato); e quindi dispose le forze in questo modo. E ci viene detto che anche Catulo stesso fece una dichiarazione simile in difesa della sua condotta nella battaglia, e accusò Mario di grande malizia nel suo trattamento nei suoi confronti. Quanto ai Cimbri, i loro fanti avanzavano lentamente dalle loro difese, con una profondità pari al loro fronte, poiché ogni lato della loro formazione aveva un'estensione di trenta stadi; e i loro cavalieri, forti di quindicimila uomini, cavalcavano in uno stile splendido, con elmi fatti per assomigliare alle fauci di spaventose bestie selvagge o alle teste di strani animali, che, con le loro torreggianti creste di piume, facevano sembrare chi li indossava più alto di quanto non fosse in realtà; erano anche equipaggiati con corazze di ferro e portavano scudi bianchi luccicanti. Per lanciare, ogni uomo aveva due lance; e a distanza ravvicinata usavano grandi e pesanti spade. In quel momento, tuttavia, non caricarono direttamente i Romani, ma deviarono a destra e cercarono di trascinarli gradualmente finché non li ebbero tra loro e la loro fanteria, che era schierata sulla loro sinistra. I comandanti romani si accorsero dell'astuto disegno, ma non riuscirono a trattenere i loro soldati; perché uno di loro gridò che il nemico stava fuggendo, e poi tutti si misero all'inseguimento. Nel

frattempo la fanteria dei Barbari si lanciò all'attacco come un vasto mare in movimento. Allora Mario, dopo essersi lavato le mani, le sollevò al cielo e fece voto di un'ecatombe agli dei; anche Catulo allo stesso modo sollevò le mani e giurò che avrebbe consacrato la fortuna di quel giorno. Si dice anche che Mario offrì un sacrificio e che quando gli furono mostrate le vittime, gridò a gran voce: "Mia è la vittoria". Tuttavia, dopo che l'attacco era iniziato, un'esperienza toccò a Mario che significò il dispiacere divino, secondo Silla. Infatti, si sollevò un'immensa nuvola di polvere, come era prevedibile, e i due eserciti ne furono nascosti l'uno all'altro, così che Mario, quando guidò per la prima volta le sue forze all'attacco, mancò il nemico, passò oltre le loro linee di battaglia e si mosse senza meta su e giù per la pianura per un po' di tempo. Nel frattempo, come il caso volle, i barbari si scontrarono ferocemente con Catulo, e lui e i suoi soldati, tra i quali Silla dice di essere stato schierato, sopportarono il peso della lotta. I Romani furono favoriti nella lotta, dice Silla, dal caldo e dal sole, che splendeva sui volti dei Cimbri. Infatti, i barbari erano ben in grado di sopportare il freddo ed erano stati allevati in regioni ombrose e fredde, come ho detto. Furono quindi rovinati dal caldo; sudavano copiosamente, respiravano con difficoltà ed erano costretti a tenere gli scudi davanti al viso. Infatti la battaglia fu combattuta dopo il solstizio d'estate, che cade, secondo il calcolo romano, tre giorni prima della luna nuova del mese ora chiamato agosto, ma allora Sextilis. Inoltre, la polvere, nascondendo il nemico, contribuì a incoraggiare i Romani. Infatti non potevano vedere da lontano il gran numero del nemico, ma ognuno di loro si lanciò di corsa sull'uomo proprio di fronte a lui e lo combatté corpo a corpo, senza essere stati terrorizzati dalla vista del resto dell'esercito. E i loro corpi erano così abituati alla fatica e così accuratamente addestrati che non si vide un Romano sudare o ansimare, nonostante il grande calore e la corsa con cui giunsero allo scontro. Questo è ciò che si dice abbia scritto Catulo esaltando i suoi soldati. Il maggior numero e i migliori combattenti del nemico furono fatti a pezzi sul posto; perché per evitare che le loro file fossero spezzate, quelli che combattevano di fronte furono legati saldamente l'uno all'altro con lunghe catene che venivano fatte passare attraverso le loro cinture. I fuggitivi, tuttavia, furono respinti nei loro trinceramenti, dove i Romani videro uno spettacolo molto tragico. Le donne, in vesti nere, stavano ai carri e uccisero i fuggitivi, i loro mariti o fratelli o padri, quindi strangolarono i loro bambini piccoli e li gettarono sotto le ruote dei carri o le zampe del bestiame, e poi si tagliarono la gola. Si dice che una donna sia appesa penzoloni alla punta di un palo del carro, con i suoi bambini legati a entrambe le caviglie; mentre gli uomini, per mancanza di alberi, si legarono per il collo alle corna del bestiame, o alle loro gambe, quindi azionarono il pungolo, e furono trascinati o calpestati a morte mentre il bestiame si allontanava di corsa. Tuttavia, nonostante tale autodistruzione , più di sessantamila persone furono fatte prigioniere; e si dice che i caduti fossero il doppio. Ora, i beni del nemico divennero il bottino dei soldati di Mario, ma i trofei di battaglia, gli stendardi e le trombe furono portati, ci viene detto, all'accampamento di Catulo; e Catulo si affidò principalmente a questo come prova che la vittoria era stata ottenuta dai suoi uomini. Inoltre, una disputa per l'onore della vittoria sorse tra i soldati, come era naturale, e i membri di un'ambasceria di Parma furono scelti per fungere da arbitri. Questi uomini furono condotti dai soldati di Catulo tra i cadaveri dei nemici, che si vedevano chiaramente trafitti dai loro giavellotti, riconoscibili dal nome di Catulo incisosull'asta. Tuttavia, l'intero successo fu attribuito a Mario, sia per la sua precedente vittoria sia per il suo rango superiore. Soprattutto, il popolo lo acclamò come il terzo fondatore di Roma, quel pericolo che aveva allontanato dalla città non era inferiore a quello dell'invasione gallica; e tutti loro, mentre si divertivano a casa con le loro mogli e i loro figli, avrebbero portato offerte cerimoniali di cibo e libagioni di vino a Mario così come agli dei, e insistevano che lui solo avrebbe celebrato entrambi i trionfi. Mario, tuttavia, non lo fece, ma celebrò il suo trionfo con Catulo, desiderando mostrarsi un uomo moderato dopo un corso di così grande fortuna. Forse aveva anche paura dei soldati, che erano schierati e pronti a impedire a Mario di celebrare il trionfo nel caso in cui Catulo fosse stato privato del suo onore").

Uno dei due errori di cui dicevo è l'inserimento della lettera *N* iniziale davanti all'idronimo *ʹατισῶνα* (qui nella prima declinazione, seguito a breve distanza da *ʹατισῶνος* di seconda declinazione) per ottenere il nome del fiume friulano come riportato da Strabone (*Geogr.*, V, 1, 8: *Νατίσωνα*) e da Tolomeo (*Geogr.*, III, 1, 26: *Νατίσωνος*). Legittima operazione, in apparenza, però sconfessata da tutti i codici che trasmettono l'opera di Plutarco e nei

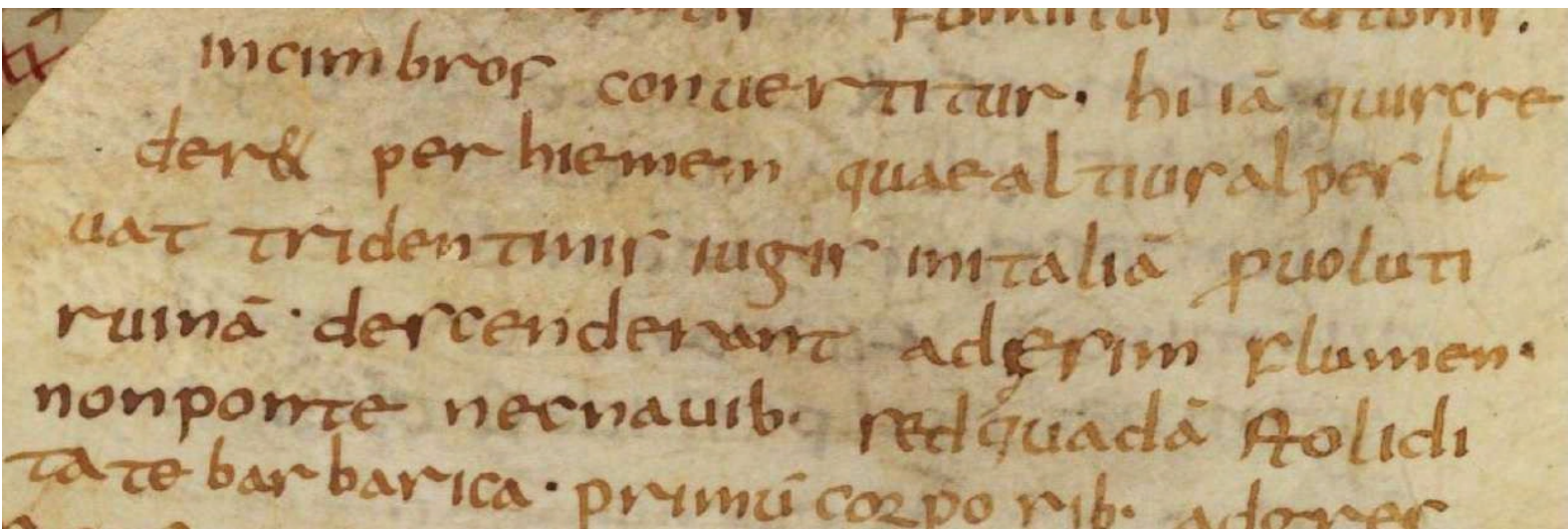
quali manca la *N*. Tre soli esempi di alcuni tra i più autorevoli manoscritti delle Vite Parallele:

- L'antichissimo Laur. Plut. 69.6 della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze (appartenuto al famoso monaco bizantino Massimo Planude e sottoscritto dall'amanuense Γρηγορίου κουβουκλεισίου nel giugno 997)

- Parisinus Graecus 1671(sec. XIII) della Bibliothèque Nationale de France

- Parisinus Graecus 1672 (sec. XIV) della Bibliothèque Nationale de France

Gli esegeti fin da subito hanno reso *'ατισῶνα* (*'ατισῶνος*) con *Atiso* assimilandolo al fiume Adige (*Ἄταγιν* in Strabone, *Athesis* o *Atesis* nei latini, *Afesis* nella Tabula Peutingeriana). Questo soprattutto per conformare il testo di Plutarco a quello di Lucio Anneo Floro, uno dei storici latini che riassumono la battaglia di Mario contro i Cimbri e indicano nei campi Raudi il sito dello scontro:
"Sublatis funditus Teutonis in Cimbros convertitur. Hi iam — quis crederet? — per hiemem, quae altius Alpes levat, Tridentinis iugis in Italiam provoluti veluti ruina descenderant. Atesim flumen non ponte nec navibus, sed quadam stoliditate barbarica primum corporibus adgressi, postquam retinere amnem manibus et clipeis frustra temptaverant, ingesta silva obrutum transiluere. Si statim infesto agmine urbem petissent, grande discrimen; sed in Venetia, quo fere tractu Italia mollissima est, ipsa soli caelique clementia robur elanguit. Ad hoc panis usu carnisque coctae et dulcedine vini mitigatos Marius in tempore adgressus est. Venere ipsi — nam metus in barbaris nulla vestigia — et diem pugnare a nostro imperatore petierunt; et sic proximum dedit. In patentissimo, quem Raudium vocant, campo concurrere. Inde milia sexaginta quinque cecidere, hinc trecentis minus; per omnem diem conciditur barbarus. Istic quoque imperator addiderat virtuti dolum, secutus Annibalem artemque Cannarum; primum nebulosum nanctus diem, ut hosti inopinatus occurreret, tum ventosum quoque, ut pulvis in oculos et ora ferretur, tum acie conversa in orientem, ut, quod ex captivis mox cognitum est, ex splendore galearum ac repercusso quasi ardere caelum videretur. Nec minor cum uxoribus eorum pugna quam cum ipsis fuit; cum obiectis undique plaustris atque carpentis altae desuper securibus contisque pugnarent. Perinde speciosa mors earum fuit quam pugna. Nam cum missa ad Marium legatione libertatem ac sacerdotium non impetrassent (nec fas erat), suffocatis elisisque passim infantibus suis aut mutuis concidere vulneribus aut vinculo e crinibus suis facto ab arboribus iugisque plaustrorum pependerunt. Boiorix rex in prima acie dimicans inpigre nec inultus occiditur" (*Epitome de Tito Livio bellorvm omnivm annorvm DCC - Liber I*, XXXVIII). Da notare che, rispetto a Plutarco, varia anche il numero delle vittime: "Inde milia sexaginta quinque cecidere, hinc trecentis minus; per omnem diem conciditur barbarus".

Qui cominciano i problemi . Perché nel più autorevole codice dell'*Epitome* di Floro (Heidelberg, Universitätsbibliothek Cod. Pal. lat. 894 del sec. IX, conosciuto come Nazariano) non c'è affatto il fiume *Atesim* bensì la locuzione *ad hostes in flumen*

e nell'altrettanto fondamentale Codex Bambergensis E III 22 (B) del sec. IX o X, si legge *adęsim flumen*

in cimbros conuertitur. hi iã quir cre
der& per hiemem quae altior alpes le
uat tridentinis iugis in italiã puoluti
ruinã descenderant adęsim flumen.
non ponte nec nauib. sed quadã stolidi
tate barbarica. primũ corporib.

La congettura *Atesim* è dovuta al filologo del XVII secolo Claude Saumaise (Claudius Salmasius) e questo, unitamente al passo delle *Periochae* liviane (v. sotto), ha favorito in seguito l'avvicinamento dell'Atisone plutarcheo all'Atesio.

Nell'apparato critico dell'*Epitome* edita l'anno 1744, Johann Friedrich Fischer annota: "*Atesim flumen non ponte*] *Ad hostesim flumen*, quod nobis exhibet Nax . [Nazariano, ndr] scriptura, non facile inveni quid esset. *Atisonem*, vel *Natisonem* transposititie posset esse, qui fluvius in illis tractibus reperitur: Plutarchus sane 'Atisonem' nominat, cum eandem rem tractat: at qui putant, Atesim,' et Atisonem,' eundem esse, falluntur. Plutarchus 'Ατισῶνα vocat, Ptolemæus Νατισώνα. Sed redeamus ad veterem scripturam nostram: *hostesim* pro *Atesim* mendose exaratum: *o* loco *a*, deinde aspiratio: *s* pro *t*, aliquando simul posita itaque *hostesim* est *Atesim*: sed quid faciemus illo ad? sic censeo: *ad flumen adgredi*, ἀρχαϊσμὸς, ut 'ad aliquem adire', et similia: videndus Gellius. 'Adgredi' igitur 'ad Atesim flumen', proba et antiqua loquutio est, quales multas in hoc Anetore restituimus: aliud dicimus: *ad* pro *ac* videri posset corruptum: libro quarte, 'Imæque valles earum, ad quasi claustra quædam custodiebant,' ibi docemus legendum, *ac quasi claustra quædam*: idem accidere potuit hoc loco: videamus igitur, num ita legi et distingui debeant: *Tridentinis jugis in Italiam provoluti ruina descenderant, ac Atesim flumen non ponte, nec nevibus*, &c. et hanc in partem inclinamus magis. *Salm.* Salm. ex scriptura membranarum effingit *ad Atesim* ἀρχαϊκός, aut *ac Atesim*. Idem autem etiam *Atisonem* hic legendum putat, quam opinionem tuetur quoque Merula Cosmog. 2, 4, 11. *Freinsh*. E vestigiis Nazariani N. Heinsius putat scribendum *in Italiam provoluti veluti ruina descenderant ad Athesin: flumen non ponte, nec navibus, sed quadam stoliditate barbarica primum corporibus aggressi. Postquam*..... Dictys Cret. lib. II. 'Cum super alium alius ruinæ modo præcipitarentur'. Id. lib. III. 'Effusi ruinæ modo clamorem tollunt': lib. VI. 'Clamore ingenti ruinæ in modum erumpunt'. Curt. III , 11. 'Tum vero similis ruinæ strages erat'. *Grav. Ad hostes in flume*n etiam Pal. 1. Duisb. Fran. et v. e. Tollius e suis nihil monuerat. Mihi verosimile videtur, quum in prima

syllaba vocis *Athesim ad* scriptum fuisset pro *at*, ut sæpe solet, *hes* pro compendio *τοû hostes* acceptum, atque inde *ad hostes in* natum fuisse, pro *Athesin*, vel *Athesim*. Nam Pal. 2. Regg. et Voss. 1. 2. habent, *at hostes in flumen*. Amstelodamenses e conjectura Heinsli ediderunt *descenderant ad Atesim. Flumen*.... Ego retinendam putavi seripturam vulgatam, quam habent Ryck. et aliæ Edd. vett. a quibus non multum abit Voss. 3. in quo est *Thesim fl*. Sed ex iisdem *Athesim* scripsi cum adspiratione, ut in Virg. IX. Æn. 680. Sil. VIII. 597. et Epit. Liv. LXVIII. cujus vestigia sunt in corrupta scriptura librorum vett".

Esplicito il riferimento all'Adige nella *Periocha* LXVIII di Tito Livio: "Marius absens quinto cos. creatus est. Triumphum oblatum, donec et Cimbros uinceret, distulit. Cimbri cum repulso ab Alpibus fugatoque Q. Catulo procos., qui fauces Alpium obsidebat, <ad> flumen Athesim [*atissim* cod. Nazariano, ndr] <cohortem quae> castellum editum insederat, reliquerat, quae tamen uirtute sua explicata fugientem procos. exercitumque consecuta est in Italiam traiecissent, iunctis eiusdem Catuli et C. Mari exercitibus, proelio uicti sunt; in quo caesa traduntur hostium milia CXL, capta LX". Naturalmente resta da stabilire la corrispondenza tra l'originale perduto dello storico padovano e l'autore delle *Periochae* (pare del IV secolo d.C.).

L'altro storico latino che parla dei campi Raudi (senza tirare in ballo i fiumi) è Velleio Patercolo: "Quinto [*consulatu* di Mario, ndr] citra Alpis in campis, quibus nomen erat Raudiis, et ipse consul et proconsul Q. Lutatius Catulus fortunatissimo decertavere proelio; caesa aut capta amplius C milia hominum. Hac victoria videtur meruisse Marius, ne eius nati rem publicam paeniteret, ac mala bonis repensasse" (*Historiarum liber alter*, XII).

Il terzo e ultimo storico romano che cita i campi Raudi è Sesto Aurelio Vittore: "In proximum annum consul ultro factus, Cimbros in Gallia apud Aquas Sextias, Teutonas in Italia in campo Raudio vicit deque his triumphavit" (*Historia romana*, cap. LXVII, 2).

Per completezza giova rammentare il passo di Paolo Orosio: "Teutones autem et Cimbri, integris copiis Alpium nives emensi, Italiae plana pervaserant: ibique cum rigidum genus diu blandioribus auris, poculis, cibis ac lavacris emolliretur, Marius quintum consul et Catulus adversum eos missi, die ad pugnam et campo dato, Annibalis secuti ingenium in nebula disposuere pugnam, in sole pugnarunt. Prima siquidem perturbatio Gallorum fuit, quod Romanam aciem prius offendere dispositam, quam adesse senserunt. Cumque illico vulnerati equites retro in suos cogerentur, totamque multitudinem indisposite adhuc adventantem conturbarent, et sol cum vento ortus ex adverso emicuisset, visus eorum pulvis opplevit et splendor hebetavit, ita factum est, ut tanta ac tam terribilis multitudo minima Romanorum clade, sua autem ultima internecione caederetur. Centum quadraginta millia eorum tunc in bello caesa, sexaginta millia capta dicuntur" (*Adversus paganos historiarum*, V, XVI).

Alla stregua di semplice licenza poetica vengono generalmente intesi i versi di Claudio Claudiano:

O cebranda mihi cunctis Pollentia saeclis!
O meritum nomen! felicibus apta triumphis!
Virtutis fatale solim, memorabile bustum
Barbariae! Nam saepe locis ac finibus illis
Plena lacessito rediit vindicta Quirino.
Illic Oceani stagnis excita supremis
Cimbrica tempestas alias emissa per Alpes
Isdem procubuit campis. lam protinus aetas
Adveniens geminae gentis permisceat ossa
Et duplices signet titulos conmiune tropaeum:
'Hic Cimbros fortesque Getas, Stilichone peremptos
Et Mario claris ducibus, tegit Itala tellus.
Discite vesanae Romam non tenmere gentes'
(*Bellum Getarum*, XXVIII, 635-646).

Vediamo le opinioni di alcuni studiosi del passato. L'archeologo e architetto torinese Carlo Promis nel 1869 scriveva: «[...] Tralasciando i ripetuti argomenti storici, dirò che novella prova dell'essere quella battaglia accaduta nel Vercellese, anzichè in quel di Verona, traesi dall'alleanza che i Cimbri strinsero coi Tigurini, i quali abitando le vicinanze di Zurigo erano presso la strada del Sempione, che per val di Toce porta a Romagnano ed alle pianure di Vercelli. Traesi quindi dalle tante monete concave e barbare, che frequenti si trovano nel tratto Germanico ch'era sulla via de' Cimbri, e che tutto giorno pur si scoprono sulla destra della Sesia. Le quali cose collimano col nome di Prati Radi o Rò (campi Raudii di Floro e di Velleio) e col presso Vercelli di Plutarco, che consultò i commentari di Silla. Inoltre Claudiano, assai più tardi parlando di Pollenza, dice che l'esercito Goto In finibus illis ...Isdem procubuit campis; il poeta, che non conosceva il paese, erra ponendo la sconfitta de' Cimbri nel Cispado, ma troppo più avrebbe errato se l'avesse posta a Verona. Aggiungerò che nel comune di Roasenda a destra della Sesia ed assai ferace di quelle monete, una pianura lunga cinque chilometri (detta dai villici Cimitero di Lario, Vario, Mario) abbonda di scheletri in giacitura parallela, indizio di vasto seppellimento, come pure di armille e punte di frecce in bronzo, e selce. Simili materie escludon le frecce galliche, che allora già eran di ferro, come il nome di Cimiterodi Mario concorda con documento del 999 nel quale un luogo o campo di quella regione è detto Terra Mortuorum. Che quella battaglia si combattesse a Verona, lo sostenne specialmente il Maffei; ma, oltre la ragion di guerra e le storiche testimonianze, possiam contrapporgli tre moderni non men di lui eruditi e critici, che tenner per la Tosa e Vercelli, dico Labus, Böcking e Mommsen" (*Storia dell'antica Torino Julia Augusta*,Torino, 1869, p. 5). Gli fa eco Luigi Bruzza: "Vicino al Po la pose anche Eusebio leggendosi nella traduzione armena del Cronico che Mario

Cimbros superavit iuxta Eridanum fiuvium (Euseb. Chronic.P. II. p. 249 ed. Aucher Venetiis 1818), il che conferma ch'ebbe luogo presso Vercelli e non a Verona, perché il Vercellese confina per lungo tratto col Po, mentre Verona ne è lungi" (*Iscrizioni antiche vercellesi*, Roma, 1874, pp. CXXIV -CXXIX).

Theodor Mommsen collocò la battaglia nei pressi di Vercelli: "Nella primavera del 653 i Romani in numero di 50,000 combattenti capitanati dal console Mario e dal proconsole Catulo ripassarono il Po in cerca dei Cimbri, che, come sembra, si erano messi in marcia a ritroso del gran fiume, onde guadarlo alle sue sorgenti. Al di sotto di Vercelli, non lungi dallo sbocco della Sesia nel Po, appunto là, dove Annibale aveva combattuto la sua prima battaglia sul suolo italico, stettero i due eserciti |' uno di fronte all' altro. I Cimbri, desiderosi di venire alle mani, mandarono, seguendo il loro costume, ai Romani perchè scegliessero il tempo ed il luogo; Mario li compiacque e fissò il dì veniente — era il 30 luglio 653 — ed il campo Raudico, vasta pianura, sulla quale la cavalleria romana, superiore di forza, ebbe il vantaggio di poterla spiegare" (*Storia romana*, Torino, 1857-1865, Libro 4, cap. 3, p. 171). Per Fortunato Guala "L'ipotesi del Bruzza sembra essere avvalorata dai ritrovamenti di monete d'oro barbariche lungo la linea segnata da Gattinara, Rovasenda, Lenta, Carisio, San Germano.Quivi anzi, alla estremità inferiore della linea, fu anche trovata una punta di freccia di selce ed un monile d'oro. Indizi però troppo scarsi com'e evidente, per poter tentare di apportare un valido contributo alla soluzione dell'annoso problema" (*Vercelli romana*, Dissertazione di Laurea in Lettere Università di Torino, 1938).

Plinio Fraccaro riteneva che i Cimbri fossero discesi in Italia dal Veneto, spingendosi da lì ad occidente con l'intento di riunirsi ai Teutoni che si dirigevano intanto verso le Alpi occidentali. Lo scontro sarebbe quindi avvenuto presso Vercelli, dove sarebbero ubicati i campi Raudii (*La colonia romana di Eporedia (Ivrea) e la sua centuriazione*, in "Opuscula. Scritti di topografia e di epigrafia", III, Pavia, 1957, pp. 93-121).

Jacopo Zennari identificava intorno all'attuale Polesine la zona della battaglia, attraverso l'ipotesi che la radice celtica *raud* si sia contratta in *rod* e abbia dato origine al toponimo di Rovigo (*I Vercelli dei Celti nella Valle Padana e l'invasione Cimbrica della Venezia*, in "Annali della Biblioteca Civica di Cremona", IV, fasc. III, (1951), 1956; Id., *La battaglia dei Vercelli o dei Campi Raudii (101 a.C.)*, in "Athenaeum cremonense", Cremona, 1958).

Carlo Carena e Paolo Zenone individuavano i Campi Raudi nella zona del delta padano a nord di Ravenna (*Vercelli e l'invasione cimbrica*, in "Quaderni dell'Istituto di Belle Arti di Vercelli", n. 6, Vercelli, 1962). D'altronde Liliana Mercando nel 1987 poteva asserire che "Si osserva che non sono stati finora riconosciuti i famosi campi Raudii, dove (nel 101 a.C.) Q. Lutazio Catulo e C. Mario sconfissero i Cimbri. Plutarco (vita di C. Mario) li colloca chiaramente presso Vercelli" (*Note su alcune città del Piemonte settentrionale*, in "La Città nell'Italia settentrionale in étà romana. Morfologia, strutture e funzionamento dei centri urbani delle Regiones X e XI. Atti del convegno di Trieste (13-15 marzo 1987)", École Française de Rome, Roma, 1990, p. 449, nota 28).

Sempre a proposito Campi Raudi, per Lelia Cracco Ruggini "sembra comunque probabile che fosse una zona situata nella bassa pianura veneta fra Rovigo e Ferrara, quella stessa cui ebbe a riferirsi Dante nell'Inferno come *al dolce piano/ che da Vercelli a Marcabò dichina"* (*Storia totale di una piccola città: Vicenza romana*, in Alberto Broglio e Lellia Cracco Ruggini, Storia di Vicenza: Il territorio, la preistoria, L'età romana, Vicenza,1993, p. 215). Naturalmente la citazione di Dante è un refuso dell'autrice perché il Poeta non discorre certo di una Vercelli polesana. L'ipotesi della bassa pianura Padana venne accolta da Franco Sartori (*Mario e i Cimbri nell'"Anonymus Matritensis"*, in "Alte Geschichte und Wissenschaftsgeschichte. Festschrift für Karl Christ zum 65. Geburtstag", Darmstadt, 1988, pp. 411-430) ed Ezio Buchi (*I romani nella Venetia. La memoria dell'antico nel paesaggio veronese*, in "Atti e Memorie dell'Accademia di Verona", CLXII, 1988-1989 [1991], p. 462).

Nella voce *Origini-Ambiente e insediamenti: dai Romani ai Longobardi. Vie di comunicazione e paesaggio agrario* della "Storia di Venezia" (Istituto per l'Enciclopedia Italiana, Roma, 1992) Luciano Bosio acconsentiva alla proposta ci localizzazione nel Polesine: "La già ricordata presenza dei Romani nel territorio veneto durante il corso del II secolo a.C. trova nella prima metà del seguente il modo e le ragioni di manifestarsi in forme sempre più diffuse e determinanti, in parte provocate proprio all'inizio del nuovo secolo dalla rovinosa discesa dei Cimbri. Nel 101 a. C. costoro, discesi lungo la valle dell'Adige e travolte le difese apprestate dal console Quinto Lutazio Catulo a settentrione di Verona, erano dilagati nella pianura padana, portando per largo spazio rovina e distruzione. E più che probabile che l'attacco dei Cimbri abbia avuto pesanti conseguenze anche per l'intero paese dei Veneti se, come ha dimostrato con convincenti argomentazioni lo Zennari, i "Campi Raudii", dove Mario li affronta annientandoli, sono da localizzare nel territorio del basso Polesine".

Non si possono tralasciare, stante la risonanza in rete, le prese di posizione degli appassionati di storia locale come Mario Danilo e Gualberto Storti. Il primo a più riprese, soprattutto sui social, si è fatto convinto portavoce di coloro che collocano il teatro della battaglia a Baragge: " i romani non scrissero Vercelli perchè non avvenne lì la battaglia, vi transitarono solo per raggiungere i Cimbri più a nord; Vercelli era solo un punto di riferimento, un abitato abbastanza numeroso. Ora dove si erano recati hai campi raudii, il nome degli stessi è caduto nell'oblio con le successive generazioni. Come si chiamano oggi? ebbene dopo 15 anni di ricerche si chiamano BARAGGE con terreno ferrettizzato incoltivabile, poi con le varie bonifiche ora coltivano il riso. Perchè affermo ciò: su (opuscoli religiosi letterari e morali del 1877 fascicolo 4 pag.349 cosi scritto) /campi anticamente chiamati RAUDII e or BARAGGIA/ aggiungo uno scritto di SANDRO ZEGNA con titolo LA STRADA, pag 2 / Volava tra le BARAGGE i campi RAUDII di antica memoria"; e ancora "sono 15 anni che seguo la storia di questa battaglia, io abito in provincia di Monza e della Brianza e quindi non sono campanilista e quindi imparziale, tanti scrivono che è avvenuta in

provincia di Rovigo o nei pressi di Ferrara o in prov. di mantova o a Roddi (CN) interpretando male gli scritti di Claudiano lui scrisse i panegirici per Stilicone nella battaglia di Pollenzo contro Alarico tanto ha scritto che era simile a quella dei campi raudii. Sono dell'opinione che la battaglia sia avvenuta nei pressi di Vercelli che non significa tanto vicino e tuttavia che l'ingresso dei Cimbri in val Padana sia dal Sempione anche perchè la tribù dei Tigurini che seguiva i germani erano elvezi di conseguenza c'era gia il commercio oltralpe quindi conoscitori dei territori non fosse altro che Plutarco scrisse il nome del fiume che costeggiarono cioè ATISONEM -TOCE in più vi è scritto che i Tigurini si fermarono al di la dei monti, credo che avessero delle staffette per informarli della scoffitta degli alleati e spaventati sarebbero rientrati nei loro territori". Ho riportato per correttezza alcune frasi del sig. Danilo, anche perché si fa riferimento alla diffusa idea che il fiume Toce prenda nome dall'Atisone/Adige. In realtà bisogna leggere quanto scrisse Dante Olivieri (*Dizionario di toponomastica lombarda*, Milano, 1931, *ad v.*): "**Toce**, affl. del Ticino (estraneo alla Lombardia come regione), dial. la *Tòss*, *Tosa*: = *Toxa* a. 999, *Toxo* a. 1014 (Giul., II, 71), altrove *Tauxum*, *Tauxa*. Il Salvioni (Not., IV, 18) ne ricostruì una forma antica *Tauxa, oppure *Tauxis. Si può forse ravvicinar questa base all'etrusco *Talci, donde forse il topon. tosc. *Tòci* (v. Pieri, Not., 14; Arno, 49). E cfr. *Toceno*, Novara, = *Toxeno* a. 289". *Teucus, nome personale etrusco". Tornerò sull'etimologia di Raudii.

Gualberto Storti ha avuto un discreto successo mediatico, pur nell'indifferenza del mondo accademico. Ricopio per esteso la sezione a lui riservata da Wikipedia: "In uno studio del 2014 [Gualberto Storti, *La battaglia di Raudio... o di Cimbriolo, in Cimbri/Tzimbar, vita e cultura delle comunità cimbre*, vol. 26, n. 50, Giazza di Selva, 2014, pp. 65-78], è stata avanzata una nuova ipotesi circa il luogo in cui si svolse la battaglia. Basandosi sulla toponomastica, sarebbe stata individuata una località compresa tra Redondesco (*Raudaldisco* in epoca longobarda) e Rodigo (*Raudingo* in epoca longobarda), in provincia di Mantova, nomi che entrambi rimandano ai campi «raudi», luoghi in prossimità della via Postumia che i Cimbri avrebbero incontrato scendendo dal Brennero. Anche la località di Cimbriolo, nel comune di Castellucchio. (*Castrum Lucius* - *Lucius Sulla*?), rimanderebbe all'omonima popolazione. Torna dunque di attualità un'ipotesi sostenuta dagli storici Ganelli e Agnelli nel Seicento circa il luogo del mantovano ove avvenne lo scontro. La battaglia dei Campi Raudii potrebbe dunque essere avvenuta nel mantovano: la prova, o meglio le prove, sono scaturite da una ricerca condotta negli ultimi cinque anni dallo storico locale Gualberto Storti. I Cimbri dopo il loro ingresso in Italia attraverso le Alpi Tridentine si erano stanziati nella Venezia. Il re Boiorige, intenzionato a stabilirsi definitivamente con la sua popolazione nella Gallia Cisalpina sollecitò allo scontro il console Gaio Mario, che accettò la sfida indicando luogo e la data: all'indomani nella "apertissima pianura", poco distante. Roma era la meta ambita dai Cimbri. Numerosi studiosi e storici a partire dal XV secolo, epoca delle prime traduzioni dal greco al latino e nella quale furono date alla stampa le prime

volgarizzazioni, hanno cercato di individuare il luogo dove si svolse la battaglia. Luogo che per un errore di trascrizione portò a ritenere che lo scontro fosse avvenuto nel Piemonte. Noncuranti delle versioni latine che indicavano nella località denominata "Raudio", che si trovava in un territorio che i soldati avevano ricordato come campi raudii, cioè campi dal colore rosso ramato alcuni storici preferirono adottare la versione del biografo Plutarco che, nella vita di Mario aveva scritto che la battaglia si era svolta in una località dal nome *Berxella*. La traduzione dal greco al latino portò gli studiosi a ritenere che il biografo greco intendesse riferirsi a Vercelli. Da oltre cinquecento anni, epoca delle prime traduzioni dal greco al latino, la frase incriminata fissò la precisazione di Plutarco con «*perì Berxella*» con *apud vercellas*. Traduzione che si è rivelata poco convincente, considerato che seguendo le fonti antiche giunteci i Cimbri non possono essere giunti nel lontano Piemonte, nonostante le affermazioni di numerosi e qualificati storici del passato. La recente scoperta storica ha portato a una diversa interpretazione dell'avvenimento. La nuova proposta, definita clamorosa, dimostra che i Cimbri furono massacrati nel mantovano. La toponomastica, la rilettura delle fonti antiche e l'archeologia dimostrerebbero che lo scontro avvenne lungo la via Postumia, nel tratto compreso fra Villafranca veronese e Calvatone (antica *Bedriacum*), più precisamente fra i due fiumi Mincio e Oglio. Il nome "campi Raudii", richiamava il colore della terra su cui si era svolta la battaglia. Il nome "raudii" (terreni rosso-ramati) venne coniato dai soldati reduci dallo scontro. La notizia del colore del terreno su cui si combatté era un fattore molto importante e determinante nella ricerca dell'individuazione di Raudio. Lungo la via Postumia, nel tratto indicato, i campi hanno assunto una colorazione ramata, rossiccia. Oltre all'indizio del colore della terra altri interessanti indizi toponomastici richiamano e ricordano l'avvenimento: Cimbriolo, Mariana, Raudio (odierno Rodigo), il terreno pianeggiante, al centro della pianura padana. La certezza che la battaglia si sia svolta nel mantovano è stata confortata da due importantissime scoperte: l'individuazione del fiume Atisone e l'identificazione della fantomatica *Berxella*. L'*Atisone* e la *Berchella* citate dal biografo greco Plutarco, autore delle Vite parallele, dimostrerebbero senza alcun dubbio che non nel vercellese, bensì nel mantovano, avvenne lo scontro. Ora dopo la clamorosa scoperta appare chiaro che Plutarco citando *Berchella* non intendeva assolutamente riferirsi alla città piemontese, bensì ad un oscuro villaggio del mantovano. Il percorso del fiume *Atisone* (*Alis(i)one* in epoca longobarda e Osone attuale), che secondo Plutarco attraversava il campo di battaglia, è ancora oggi ben visibile dalle foto aeree e dal satellite. Lo studioso e storico mantovano Gualberto Storti ha identificato documenti antichi dove è citata la località *Berxella*, che si trovava nei pressi di Cimbriolo. La traduzione dal greco al latino di *Berxella* con Vercelli si è rivelato come un grossolano errore, che ha indotto molti studiosi a credere che la battaglia si fosse svolta nel Piemonte. L'errata interpretazione diventò un luogo comune e la tradizione fu accettata fino ai giorni nostri. Il nobile veronese Scipione Maffei, nel 1732 aveva

ipotizzato che la località fosse da ricercare fra il veronese e il mantovano. Jacopo Zennari con due sue interessanti studi tentò di fissare il luogo dello scontro fra Ferrara e Rovigo. Partendo da due semplici indizi, quali l'epigrafe scoperta nei pressi di Ferrara che citava una Vercellense padana e facendo derivare Rovigo dal nome "Raudio", lo studioso ritenne di avere finalmente identificato il luogo. "Raudio", citato dallo storico latino Anneo Floro, è invece da identificarsi con l'attuale Rodigo. ("Raudio", *Raudigium*, Rodigo). Scavi della fine dell'Ottocento hanno riportato alla luce mucchi di proiettili utilizzati dai frombolieri che sappiamo essere stati inseriti nelle truppe ausiliarie romane proprio da Gaio Mario, dopo la conquista delle Isole Baleari avvenuta nel 121 a.C. Il ritrovamento dei proiettili presso la «Bellanda» (da *bellum*=battaglia/guerra), nei pressi di Cimbriolo dimostra che in quel luogo si tenne una battaglia. Fonti antiche ricordano che i frombolieri facevano parte delle truppe che Gaio Mario aveva portato in Numidia nella guerra contro Giugurta (118-105 a.C.). Numerosi frombolieri erano presenti anche alle *Aquae Sextiae* (102 a.C.), come ricordato dagli storici antichi. La toponomastica, l'utilizzo della Postumia, le individuazioni della località *Berxella* e del fiume *Atisone* offrono sufficienti motivi per ritenere che l'antichissima diatriba sia giunta alla sua conclusione. La toponomastica, il rispetto delle fonti antiche, i proiettili scoperti a Cimbriolo, in uso ai frombolieri romani, il colore rosso-ramato del terreno lungo la via Postumia potrebbero portare nuova luce sull'individuazione di *Raudio* (Lucio Anneo Floro) e dei *Campi Raudii* (Velleio Patercolo)".

Sempre l'ottimo Olivieri mette un po' d'ordine in questo guazzabuglio toponomastico (*op.cit.*, *ad v.*):

"**Bellano** CO, dial. Bellan; = plebe *Belano* sec. XIII (Lib. Not.), un PRA' BELLANO è luogo pr. Lecco. Sarà dal n. pers. *Bellano* (e questo da *Bello*), di cui v. Serra, Cogn. N. 608. (1: Forse sarà della stessa origine il nome di « Poggio Bellano » di Sita in Valdarno, che il Pieri (Arno, 227), spiegava altrimenti. Così al n. pers. *Bellando* (v. sotto *Bellanto*) si potranno far risalire i « Bellanda » riportati dallo stesso Pieri » ib., pag. 367.) - *Bellanask* è epiteto del vento che spira sul Lago di Como dalla Valsassina.

Bellanto fr. Orezzo di Gazzaniga BG. Con Bellante di Teramo, e Bellandi di Vado Ligure, par da riferire al n. pers. *Bellante*, di cui v. Serra, loc. cit.

Mariàga fr. Eupilio, CO (già Cascina Mariaga): (forse non è la *cortis que dio Mauriatica* a. 937, Cod. Long., 930). Potrebb'essere un aggett. *MARILIACA dal n. pers. *MARILIUS (cfr. Pieri, Serchio, 23; Arno, 161).

Mariana, MN, pr. Canneto sull'Oglio, = *Mareliana* a. 1033 (Reg. Mant,); MARIANA (o *Marianna*) cas. Pizzighett. CR: *MARILIANA, dal n. pers. *MARILIUS (v. voce preced.).

Ròdi BG, dial. *Rot*, *Rod*, = *fundo Raudus* a. 774, forse = *Rode* a. 1179 e 1263 (Mazzi, 577). Forse *Raudus*, nonostante compaia così presto, non è che una grafia secentesca : onde il nome (insieme con quello del torr. di Stresa *Rodo* o *Roto*) può derivare dal n. person. germanico *Rodo* (*Hrothi*, Först., 885). V. Rho.

Ròdigo, MN, dial. *Rédach*: può esser derivato, con suff. -ICO, dallo stesso nome *Rodo* di cui agli artic. precedenti (*Hrodico* è registrato dal Först.): onde non sarebbe diverso che per il posto dell'accento dal nome di *Rovìgo* veneto (Top. Ven., p. 103)" (dello stesso parere anche Giovambattista Pellegrini, *Toponomastica Italiana*, Milano, 1990, p. 268, che punta sul gotico *Hrotheigs* 'vittorioso').
E su Cimbriolo e varianti:
Cimbriole, contrada di Chiari, BS: forse « CIMA BRIOLE »? v. *Briollo*. Non lo crederei connesso col n. pers. CIMBRIUS, donde forse *Cimbria* (Massia, S. Sebast., 266).
Cimbro, fr. Vergiate, VA = locus *Zimbri* a. 1172 (Rota, Var. 247) e Lib. Not. Forse l'omofonia con CIMBER o CIMBRIUS n. pers. rom. è puramente illusoria: poichè il luogo è sopra un colle, non è impossibile si tratti di CIMULUS (1: Del tutto immaginaria è la supposizione che anche questo «Cimbro» fosse fondato da una schiera di Cimbri sfuggiti alla sconfitta, come afferma un'epigrafe di Guido Ferrari: «Hae sedes reliquiis Cimbrorum a victoribus datae»)" (*op.cit., ad v.*).

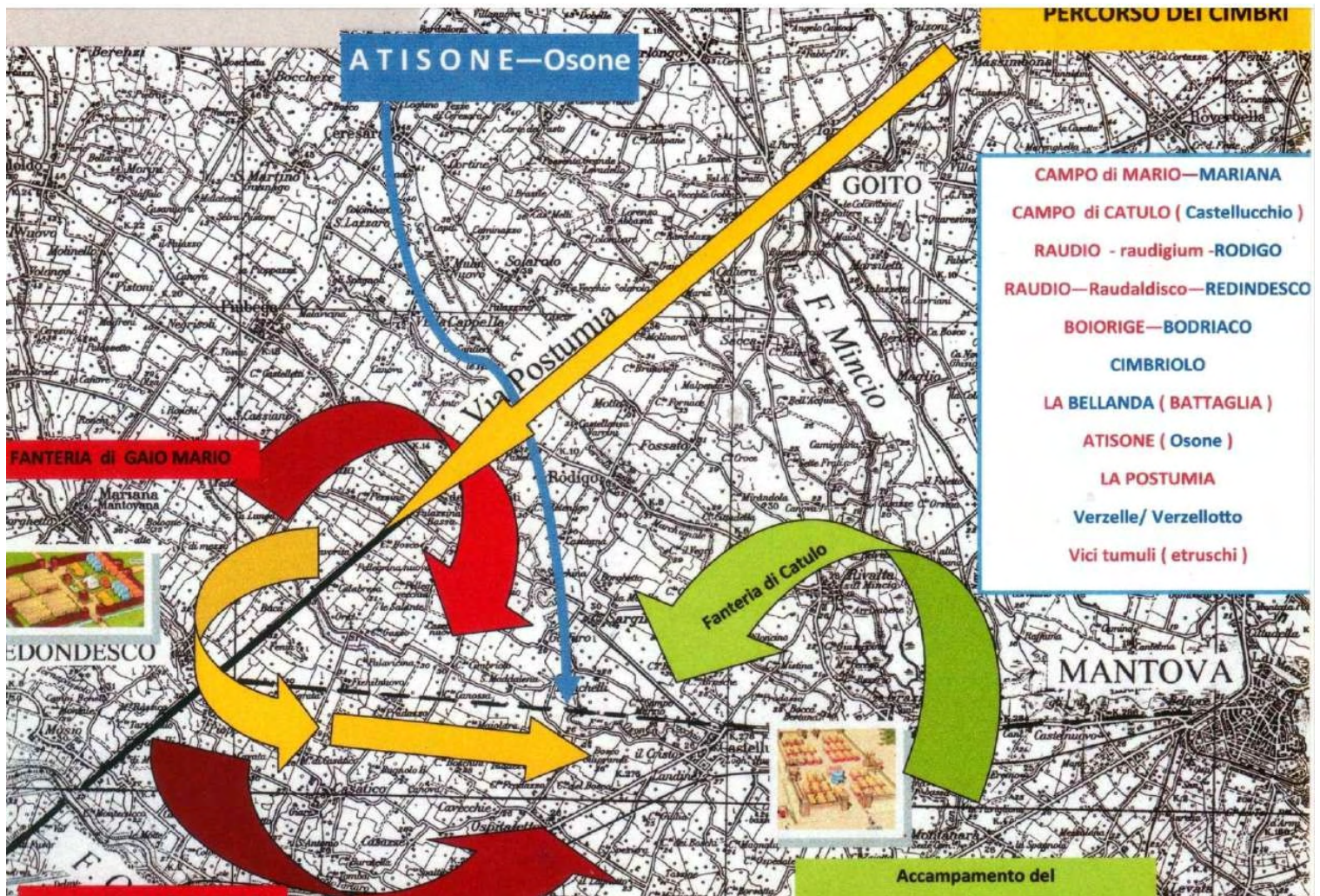
Nel caso di Cimbriolo mantovano non si può parlare di alture o dossi, però la spiegazione si 'vede' nella carta redatta dall'Impero Asburgico tra il 1818 e il 1829. Non c'è il toponimo Cimbriolo bensì *C. Samburiolo* (piccolo agglomerato di case da cui il nome attuale di Cimbriolo).

Berxelle è menzionato da Marin Sanudo (*I Diari*, MDXXVI, Dicembre: "*Di Mantoa, di sier Agusiin da Mula provedilor general,* di 3, *hore 4*. Coloqui hauti col Capitanio zeneral, qual è ancora lì, come voi venir con le zente ad alozar sul cremonese et unir li exerciti, et parlato con il marchese di Saluzo si farà deliberazion di mandar zente di là di Po. Et scrive avisi hauti di lanzinech, quali haveano passato la Sechia et fato uno ponte, e 'l ponte si rupe et molti di loro si anegorono. Li quali vanno a Berxelle che è vicino a Parma".

Ancora Gualberto Storti su Facebook: "I due più illustri cartografi/ geografi greci: Strabone e Claudio Ptolomeo citando la cittadina romana di Vercelli la indicarono diversamente da Plutarco col suo vero e giusto nome: OUERXELLA. Una differenza di non poco conto. Plutarco citando Berxella

intendeva nominare una località che ancora oggi è ricordata e che si trova fra Mariana e Cimbriolo. Oggi rimane il nome " La Chella" (XELLA) che testimonia la Berxella, ma che documenti antichi visibili ancora oggi denominava l'abitato col nome Barixella. Ma c'é di più. Per la Xella passa il decumano Massimo che è stato individuato nella centuriazione del mantovano. Decumano che poco più avanti diventa anche il lato di un castrum chiaramente romano, dove sorse Sarcinesco. Un nome e una garanzia. L'abitato è ancora oggi delimitato da una canale che lo circonda, propiro come era per i castra romani. il suo nome? Sarcinesco, nome formato da due parole sarcinas e col suffisso engo, chiaramente si riferiscono ad un luogo abitato, in questo caso un castrum adibito probabilmente ad un luogo dove venivano conservate le sarcine dei soldati e le vettovaglie [...] Stranezze della vita...Sarcinesco è un paese a pochi passi da Cimbriolo, Mariana, Rodigo. Il fiume Atisone ancora oggi attraversa la campagna. La località Bellanda, ricorda una battaglia (*bellum*) La foto aerea del paese mostra il fossato che era stato fatto scavare da Catulo. Catulo, raccontano le fonti antiche fece costruire un ponte per unire le due sponde dell' Atisone...ed ecco a circa mille passi da Sarcinesco la località che oggi è indicata come Pontevecchio. Questo ponte attraversava il fiume Atisone, che a detta degli storici attraversava il campo di battaglia. Tutto sembra coincidere con una precisione impressionante. Mariana, Raudio (Rodigo) Cimbriolo, Sarcinesco, Piubega(area pubblica vinta dopo la sconfitta dei Cimbri). La Bellanda, i proiettili dei frombolieri ritrovati. E la comoda strada Postumia, costruita circa quaranta anni prima [...] Plutarco probabilmente era venuto a conoscenza del nome di un luogo coinvolto nello scontro. Egli citò quel nome, senza fare altri riferimenti di nessun tipo, utili ad identificare la sua ubicazione. Plutarco non citò mai fiumi del Piemonte, nessuna città o comunque riferimenti che portassero nel Piemonte e men che meno neipressi di Vercelli. Ma...successe che i traduttori e i volgarizzatori incorsero in un grave errore. Chiamarlo grave è riduttivo, in quanto si è dimostrato catastrofico l'errore. Quell'abbinamento del nome Berxella con Vercellae (latino) indusse gli studiosi a ritenere che Plutarco intendesse posizionare i Campi Raudii in Piemonte. ERRORE, ERRORE, ERRORE. Da quel momento gli studiosi gli storici e i ricercatori andarono alla ricerca di indizi o prove che rigiardassero il Piemnte o città piemontesi: Vercelli, Novara, Cuneo e anche città limitrofe, come Pavia o Milano. Commisero un altrettanto errore cioè quello di voler dimostrare con assonanze o semplici interpretaizoni, manipolando nomi. o storpiandoli. In questo modo il fiume citato da Plutarco, altro importante indizio, lo indicarono con un tottentello che non poteva essere l'Atisone di Plutarco, per due motiv. Primo, il fiume di Plutarco (si badi bene fiume e non torrente) scorreva in apertissima pianura. mentre il Toce, con un fantasioso giro di parole era per essi da identificarsi con l'Atisone di Plutarco. Proposero il Toce scordandosi che era un torrente e che scorreva soltanto fra monti senza mai avere un percorso in pianura che distava da Vercelli più di 80 km. e che il suo nome non può essere indicato poiché troppo diversi nel nome. Pur tentando

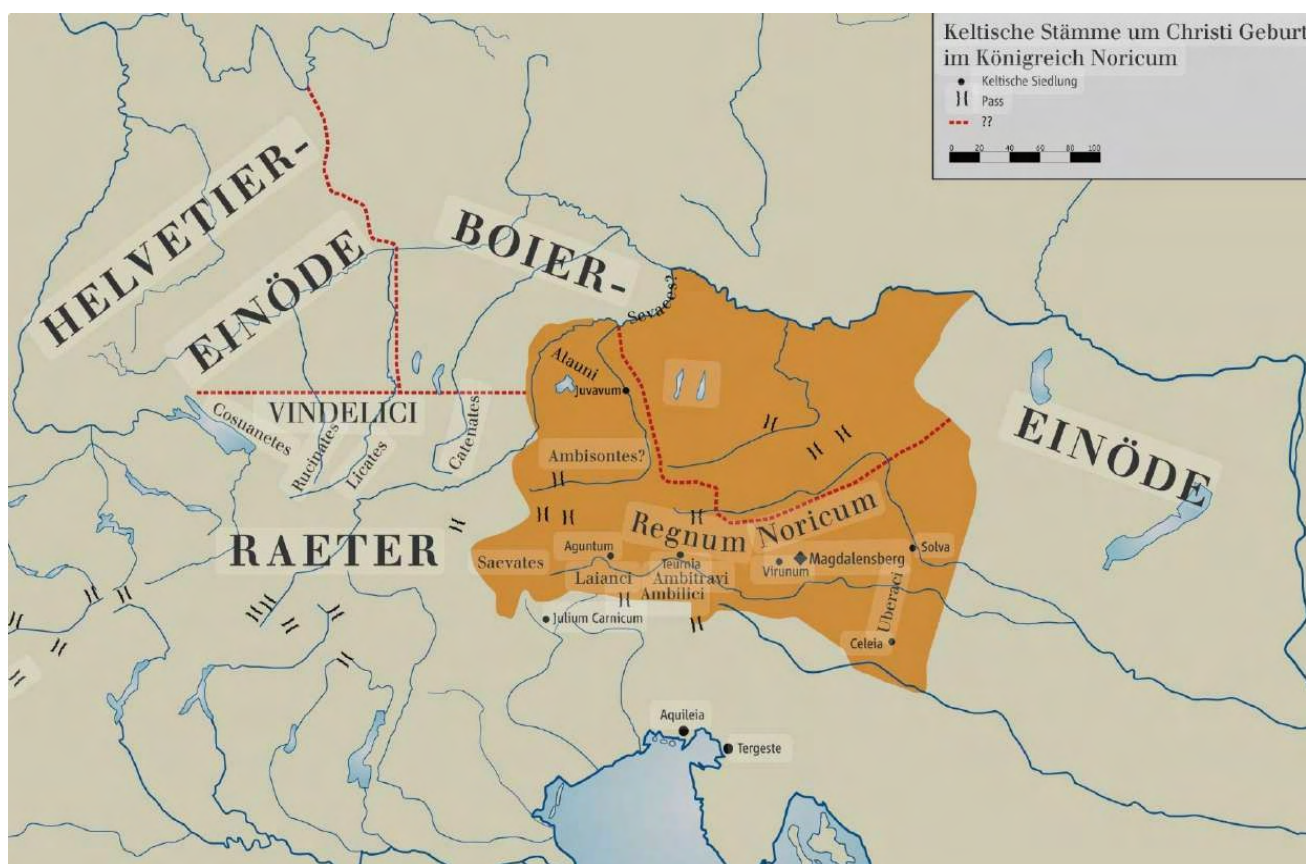
di spiegare la trasformazione, si dimenticarono di portare un solo documento antico che citasse una delle loro versioni, Atisone, Atosa, Toxe, Tose e Toce, un giro perverso, diremmo noi, ma mai documentato".

Gualberto Storti ha ragione sulla portata idrica del Toce ma poi dimentica questa constatazione e propone l'Osone nel ruolo dell'Atisone plutarcheo, un corso d'acqua modestissimo, affluente del Mincio, che si poteva saltare a gambe unite altro che allestendo un ponte! Di rincalzo lo Storti considera l'Atisone come parte dello scenario bellico dei campi Raudi, mentre era il fiume dove si attestò Catulo Lutazio nel vano tentativo di arrestare l'invasione cimbrica ai confini dell'Italia. Cfr. la seguente cartina preparata da Storti

Bizzarra (per usare un eufemismo) la derivazione del toponimo Sarginesco dalle vettovaglie, cioè le *sarcinae*, dei soldati di Catulo giusta il seguente brano di Sesto Giulio Frontino: "Q. Lutatius Catulus, cum a Cimbris pulsus unam spem salutis haberet, si flumen liberasset, cuius ripam hostes tenebant, in proximo monte copias ostendit, tamquam ibi castra positurus. Ac praecepit suis, ne sarcinas solverent aut onera deponerent neu quis ab ordinibus signisque discederet; et quo magis persuasionem hostium confirmaret, pauca tabernacula in conspectu erigi iussit ignesque fieri et quosdam vallum struere, quosdam in lignationem, ut conspicerentur, exire: quod Cimbri vere agi existimantes et ipsi castris delegerunt locum

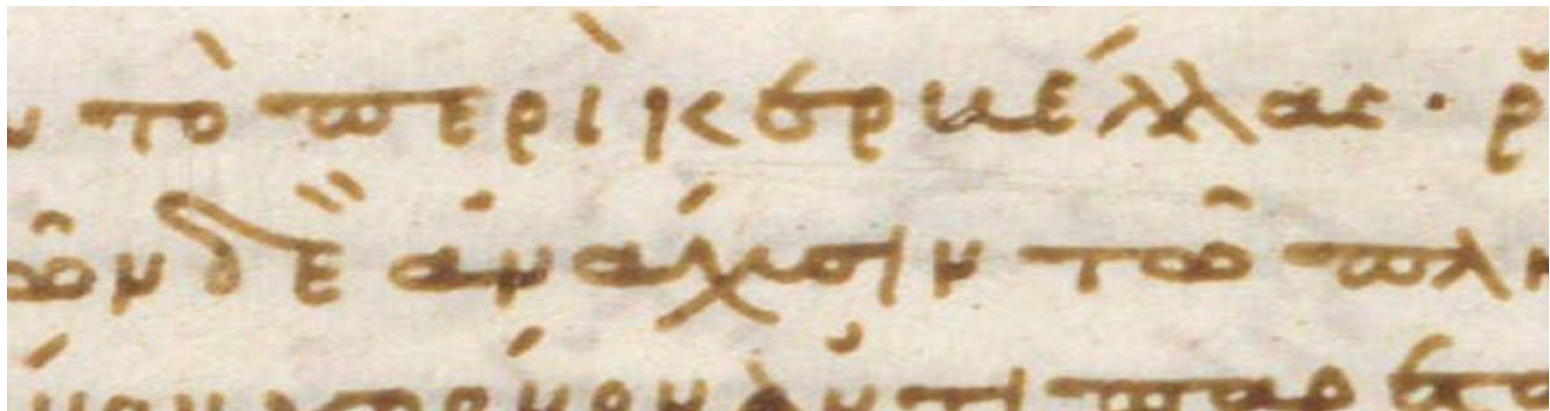
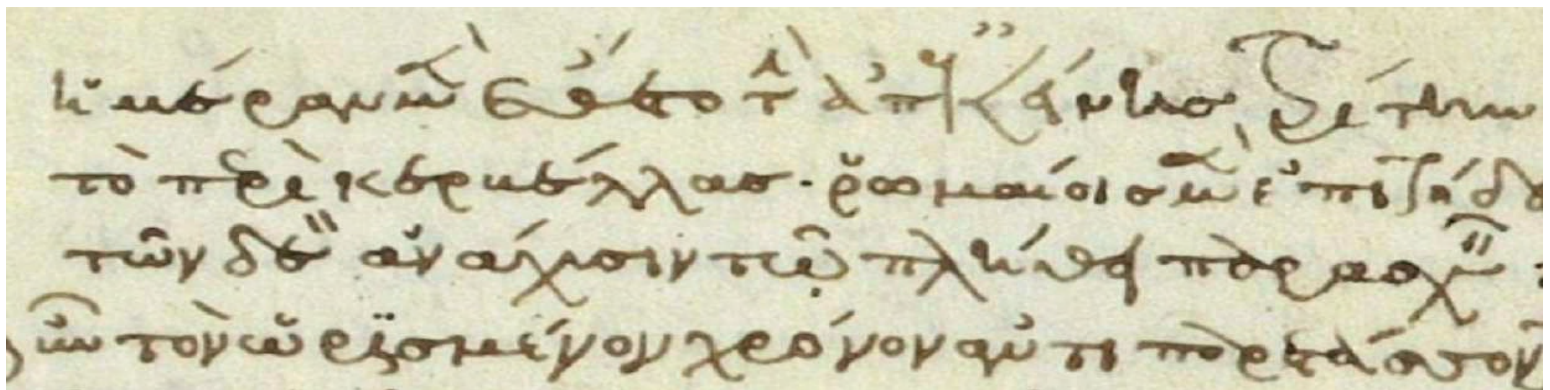
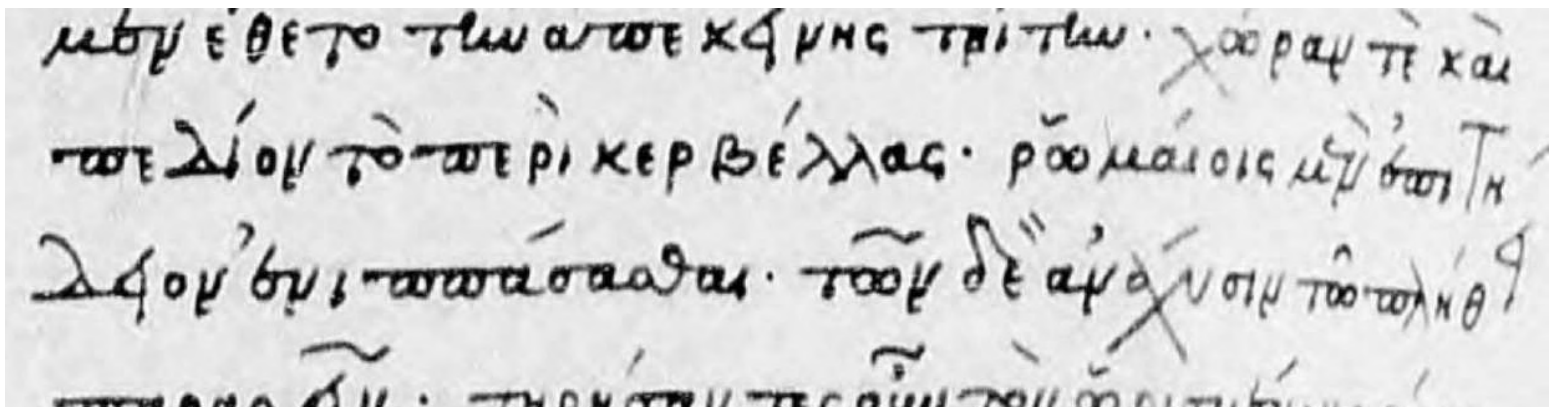
dispersique in proximos agros ad comparanda ea, quae mansuris necessaria sunt, occasionem dederunt Catulo non solum flumen traiciendi, sed etiam castra eorum infestandi" (*Strategemataton*, I, V). Presumo che Storti non abbia ponderato le parole di Frontino, altrimenti si sarebbe accorto che questi accenna alle montagne prossime al fiume (se si tratta dell'Atisone la cosa risulta vera identificandolo con il Natisono o l'Adige, assolutamente falsa per l'Osone nei dintorni di Sarginesco). Per il 'gancio' odeporico dei mille passi tra Sarginesco e Pontevecchio, Storti si è affidato al testo frontiniano adulterato presente in qualche forum online dove compare la frase "[...] cuius ripas tum hostes tenebant, cum mille passus progressus esset, in proximo monte copias ostendit [...]". È sufficiente controllare uno dei codici degli *Strategemata* di Frontino per ovviare agli errori tra i quali l'intrufolamento dell'inciso menzionato (qui sotto un estratto da *Sexti Julii Frontini stratagematum libri quatuor. — 2.° Eutropii breviarium historiae Romanae, libris decem : pars noni maxima et decimus integer desiderantur*, BNF, sec. XII)

Le 'sparate' toponomastiche dello Storti colpiscono non soltanto il paese si Rosegaferro ("ROSEGAFERRO.....CON TERRENO color rosso ambrato i Campi raudii", allorché la facile etimologia del toponimo è "che rode il ferro" con riferimento alla durezza del terreno pietroso), addirittura giungono a ipotizzare che l'antico nome di Calvatone (*Bedriacum*) conservi l'impronta onomastica del re cimbro Boiorix.

Allora proviamo a scoprire ad una ad una le carte del racconto di Plutarco, cominciando dall'idronimo *΄ατισῶνα* (*΄ατισῶνος*). La perfetta corrispondenza linguistica con il Natisone di Strabone e Tolomeo induce a ritenere che la N iniziale sia caduta già nell'archetipo. Lo spirito grave anteposto alla lettera

alfa nei codici, tuttavia, apre alla possibilità che lo stesso Plutarco abbia scritto Natisone senza la prima N. Sebbene Floro descriva la calata dei Cimbri lungo la valle dell'Adige, la versione di Plutarco con il fiume Natisone sembra meglio rispondente ciò che lo storico greco scrive nel paragrafo 15 della Vita di Mario: νῦν› ἀπ' ἐκείνου τὴν ἐπωνυμίαν φυλάττει. τῶν δὲ βαρβάρων διελόντων σφᾶς αὐτοὺς δίχα, Κίμβροι μὲν ἔλαχον διὰ Νωρικῶν ἄνωθεν ἐπὶ Κάτλον χωρεῖν καὶ τὴν πάροδον ἐκείνην βιάζεσθαι, Τεύτονες δὲ καὶ Ἄμβρωνες διὰ Λιγύων ἐπὶ Μάριον παρὰ θάλατταν. Ai Cimbri fu affidato il compito di attaccare Catulo dopo aver attraversato il Norico. E Catulo avrà rinforzato le difese sul fiume Natisone, baluardo al confine nord-orientale dell'Italia, anche e forse soprattutto per la presenza nella zona dell'importante colonia romana di Aquileia. Si spiega così il fatto che i Cimbri, sbaragliato l'esercito di Catulo, abbiano approfittato della via Postumia per portarsi rapidamente nei territori lungo il Po dove li aspettava Mario per il decisivo conflitto finale.

Ritengo che, dopotutto, l'imperdonabile intromissione moderna della N nella coppia di lemmi *΄ατισῶνα* e *΄ατισῶνος* senza adeguatamente segnalarlo, colga comunque nel segno e restituisca il significato voluto da Plutarco.

La discrepanza tra le narrazioni di Plutarco e Floro sulle manovre militari preliminari di Catulo è dunque evidente se accettiamo il probabile riferimento di Plutarco al fiume Natisone e quello (non sicuro) di Floro all'Adige. Qualora si scelga, invece, la lezione *ad hostis in flumen* del codice Nazariano scompare sostanzialmente la dicotomia. Trentino e Friuli sono aree geografiche contermini e adiacenti al Norico, che poteva essere raggiunto sia

passando per i valichi friulani sia per il Brennero. La vicenda bellica è simile nei due storici, con la differenza che Plutarco introduce il nome di una località vicino alla quale si svolse la battaglia mentre Floro (e gli altri tre scrittori latini con lui) dichiara che l'ampia pianura deputata allo schieramento delle armate contrapposte si chiamava campi Raudii. Nel ripercorrere brevemente le ipotesi vagliate dai più eminenti studiosi, nonché dei cultori di storia regionale, si constata che tutti, senza eccezione, danno per scontata la lezione Βερκέλλας contenuta nel trattato di Plutarco e la associano a Vercelli (piemontese o polesano a seconda dei casi) o a fantomatiche Berchelle che stentano a spuntare nella toponomastica italiana. E se la pellicola su cui è stato registrato il copione delle ricerche finora svolte fosse da riavviare al contrario? Già, perché i tre codici mostrati più sopra nelle immagini, e non solo loro, hanno invece una lezione alternativa:
κερυέλλας (MS. Laur. Plut. 69.6)

κερυέλλας il Parisinus Graecus 1671

κερβέλλας il Parisinus Graecus 1672

Non voglio neppure prendere in considerazione la possibilità di recuperare la lezione Βερκέλλας di parte della tradizione manoscritta del *Marius* plutarcheo per avvalerci dell'indizio topografico di Marin Sanudo sulla Berxelle vicino a Parma, che sarebbe suggestivo nella prospettiva cui accennerò a conclusione di questo post.

Di conseguenza bisognerebbe abbandonare l'improduttivo filone d'indagine incentrato su Vercelli e le *vercellae* e rivolgersi a toponimi analoghi a Kerbéllas, Cervella, Cervera ecc. Verosimilmente, da un certo momento in avanti, la versione archetipica delle Vite Parallele si è divaricata per metatesi nei due esiti che conosciamo (Βερκέλλας e Κερβέλλας), e la lezione Βερκέλλας ha preso il sopravvento nelle stampe dell'opera di Plutarco. Però ritengo che delle due la più genuina sia proprio Κερβέλλας per il consistente numero di codici che la trasmettono.

Nel 2007 l'archeologa Elisa Panero ha rivalutato il carme di Claudio Claudiano *De Bello Gothico* che è sempre stato snobbato dai ricercatori dei campi Raudi. Secondo la Panero la strofa finale su *Pollentia* - che accomuna in un unico, tragico destino le sorti di Cimbri e Goti ivi sepolti - è veritiera. Il trofeo che sigilla il doppio trionfo di Mario sui Cimbri e di Stilicone sui Goti è stato individuato nel Terraglio di Santa Vittoria d'Alba (toponimo di per sé evocativo), un monumento creduto erroneamente di natura funeraria. "In definitiva, anche il Turriglio di Santa Vittoria si può facilmente inquadrare fra i monumenti celebrativi di Roma. È quindi possibile ritenere che quando Claudio Claudiano, all'indomani della battaglia del 402 d.C., scrisse il *Bellum Geticum*, dedicato a Stilicone, abbia visitato i luoghi del recente conflitto bellico e proprio osservando questo monumento celebrativo anzi, i due monumenti celebrativi allora esistenti - abbia tratto l'ispirazione per i versi: ... *et duplices signet titulos, commune tropaeum: / "Hic Cimbros fortesque Getas, Stilichone peremptos / et Mario, claris ducibus, tegit Itala tellus* .. Il messaggio è chiaro: il trofeo dedicato a Mario dagli abitanti del nuovo insediamento di *Pollentia* per la vittoria "epocale" sui Cimbri avrebbe da quel momento dovuto ricordare anche l'impresa, altrettanto importante, di Stilicone, come monito comune verso tutti i barbari invasori" (*Monumenti del potere in età repubblicana. Due testimonianze a confronto: Aquae Sextiae e Pollentia*, in "Erudizione, archeologia e storia locale. Studi per Liliana Mercando", Cuneo, 2004, p. 95). La congettura della Panero che nella zona di Pollenzo si sia svolta la battaglia dei Campi Raudi poggia, in aggiunta alla testimonianza di Claudiano, sui nomi di due centri abitati: Roddi, che alcuni fanno anche derivare dal celtico *Raud, *Rod riferito a 'fiume', nello specifico il Tanaro, senza in apparenza cogliere il possibile nesso con *Raudi* come fa invece la Panero e appunto Cervere, che richiama la località di Plutarco Κερβέλλας.

Nel 2010 Elisa Panero ha pubblicato il volume *Monumenti del potere nell'area alpina occidentale. Dalla tarda età repubblicana alla prima età imperiale*, che contiene una disamina articolata ed esaustiva intitolata *La battaglia dei Campi Raudii e il luogo dei trofei d'armi di Mario e Catulo*. La

studiosa esordisce scrivendo che "Per localizzare i Campi Raudii e quindi il sito dove sorse uno dei primi monumenti celebrativi della Cisalpina, è conveniente partire da una fonte letteraria che, seppur tarda, affronta direttamente l'argomento. Secondo Claudio Claudiano poeta che scriveva all'inizio del V sec. d.C.– Mario, l'anno successivo alla battaglia di Aquae Sextiae, sbaragliò i Cimbri negli stessi *campi* di *Pollentia* dove nel 402 d.C. Stilicone sconfisse i Visigoti di Alarico" (*Ibidem*, p. 76). "Sull'importanza della battaglia concorda inoltre Velleio Patercolo, il quale ne indica anche il luogo: *in campis, quibus nomen erat Raudiis*. Anche Lucio Anneo Floro e Aurelio Vittore localizzano la località della battaglia contro i Cimbri rispettivamente in *patentissimo, quem Raudium vocant, campo* e *in Campo Raudio*. Dunque, si evidenzia una prima, seppur generica, corrispondenza fra i "campi" cantati da Claudiano–*Cimbrica tempestas aliasque inmissa per Alpes / isdem procubuit campis*–e i *Campi Raudii* evocati da questi ultimi storici antichi: infatti proprio nel territorio gravitante su Pollentia è documentata in atti dei secoli X e XI la località *Raudum* o *Rodum*, corrispondente all'attuale Roddi, ubicata a meno di sette chilometri a E di Pollenzo, frazione di Bra. Si tratta in verità di un toponimo piuttosto diffuso nella Valle padana, di volta in volta citato a sostegno della localizzazione dei *Campi Raudii* nel Vercellese, nel Novarese, nell'Ossola, nei territori di Milano, Como, Mantova, Verona, Parma, oppure nella bassa Venezia, tra l'Adige e il Po. Jacopo Zennari negli anni Cinquanta del Novecento, osservando che in Italia il toponimo "di origine alto-celtica", *Vercellae*, *Vergellae* e simili, è piuttosto diffuso (avrebbe indicato complessi minerari-industriali in cui si estraevano metalli in prossimità della confluenza o della foce di fiumi), proponeva di far riferimento alla bassa Venezia e quindi di localizzare i *Campi Raudii* (ossia "campi metalliferi" in terreni di natura alluvionale) fra Ostiglia, Adria e Ferrara, e quindi congetturava che la battaglia contro i Cimbri si fosse combattuta presso Rovigo. Al di là dell'indeterminatezza del luogo, che andrebbe localizzato in una pianura di oltre mille kmq, i punti deboli della teoria di J. Zennari stanno essenzialmente nel metodo d'indagine. Infatti, riferendosi soprattutto agli studi del Pais, rileva che "l'ipotesi dello scontro a Vercelli è affidata ad argomentazioni vacillanti, per niente persuasive", tuttavia– pur conoscendo bene i lavori dell'Oberziner– tralascia di rammentare la lezione *Kerbéllas* di alcuni codici dell'opera di Plutarco, che gli avrebbe imposto di seguire altri percorsi di ricerca [...] Il toponimo di *Raudum*/Roddi presso Pollenzo acquista valore di prova proprio dallo stesso confronto con il testo di Claudiano. Recenti scavi archeologici hanno messo in luce lungo il lieve pendio antistante alla collina di Roddi, sulla destra del fiume Tanaro, l'esistenza di strutture murarie in ciottoli e malta in parte relative a un insediamento per ora genericamente datato all'epoca romana. Per altro verso, non vi sono elementi, per il momento, che consentano di affermare che un insediamento di qualche rilievo esistesse invece nella bassa pianura alla sinistra del fiume– delimitata dall'altopiano di Roreto di Cherasco e dalla collina di Bra, Pocapaglia e Santa Vittoria– prima della battaglia combattuta fra i Romani e i Cimbri. In altre parole, prima del

101 a.C., non essendovi attestazioni sicure dell’esistenza della città di *Pollentia*, si dovrà ritenere che i Romani indicassero con il nome di *Campi Raudii* (ovverosia con un toponimo probabilmente derivato dal nome del centro abitato più prossimo al luogo della battaglia), la stessa piana che, in seguito alla fondazione della città di *Pollentia*, sarebbe stata sottoposta a centuriazione e da questa città avrebbe preso il nome" (*Ibidem*, pp. 78-80). "Il riferimento di Plutarco a una località *Kerbéllai* ha suscitato in passato discussioni e ipotesi di vario tipo, poiché in alcuni codici il vocabolo è trascritto come Βερκέλλας , nome che finora è stato preferito dagli editori, quantunque fin dall’inizio del Novecento l’Oberziner avesse segnalato l’esistenza nei codici fiorentini e vaticani delle Vite di Plutarco la lezione Κερβέλλας, plausibile se si considera la presenza della radice *Ker-*, ricorrente in molti toponimi della Cisalpina con base preromana. Seguendo quest’ultima lezione, Carlo Patrucco in una recensione del 1922 identificò senz’altro *Kerbéllai* (*Cerbellae*) con *Cervereae*/Cervere, soluzione convincente soprattutto se si tiene conto del rotacismo nella parlata locale, che spesso porta a confondere la “l” con la “r”" (*Ibid.*, pp. 81-82). La documentazione medievale su Cervere mostra *curtis* e *fundum Cervariae* nel 1018 e *ecclesiam sancte Marie in Ceruariam* nel 1041.

La Panero si sofferma sul particolare della nebbia alzatasi il giorno prescelto per lo scontro armato: "Orosio, a sua volta, scrive: “... Marius et Catulus adversum eos missi, die ad pugnam et campo dato, Hannibalis secuti ingenium in nebula disposuere pugnam, in sole pugnarunt”. La tattica di Mario, seguendo l’esempio di Annibale, consiste dunque nel predisporre lo schieramento senza che i nemici possano vedere quanto accade e nel combattere con il sole favorevole ai Romani. Certamente se in una giornata di luglio è facile prevedere la presenza del sole, è più difficile poter contare sulla nebbia, a meno che non ci si trovi in riva a un fiume prima dell’alba o nelle prime ore del giorno" (*Ibidem*, p. 86). In nota cita Eusebio che afferma "Jannaeus qui et Alexander, ann. XXVII. Cajus Marius quinquies Consul creatus, qui Cimbros superavit juxta Eridanum fluvium" (*Chronicon*). Anche questa attestazione di Eusebio è molto importante per localizzare il sito della battaglia. La Panero ricomprende sotto l'idronimo Eridano il complesso formato dal Po e dai suoi affluenti nel quadrante nord-occidentale italiano, quindi anche il Tanaro. "Se si tiene presente che, secondo Polibio, con il termine Eridano solitamente si indicava tutto il complesso idrologico del settore occidentale delle Alpi– quindi, in questo caso, il Po con i suoi affluenti –, il console romano potrebbe aver raggiunto le proprie truppe al loro arrivo nella pianura prospiciente il basso corso della Stura di Demonte (poco prima di immettersi nel Tanaro), lungo la quale correva la via per le Gallie; egli quindi non avrebbe attraversato il Po, bensì uno dei suoi maggiori affluenti di destra, il Tanaro, alla sinistra del quale passava una delle strade che attraverso la Valle Stura immetteva nella via per le Gallie e portava ai valichi delle Alpi Marittime" (*Ibid.*, p. 81). Sta di fatto che Polibio asserisce che ὁ δὲ Πάδος ποταμός, ὑπὸ δὲ τῶν ποιητῶν Ἠριδανὸς θρυλούμενος, ἔχει μὲν τὰς πηγὰς

ἀπὸ τῶν Ἄλπεων ὡς πρὸς τὴν κορυφὴν μᾶλλον τοῦ προειρημένου σχήματος, καταφέρεται δ' είς τὰ πεδία (*Historiae* II, 16, 6: "Il fiume Po, chiamato dagli antichi poeti Eridano, ha le sue sorgenti nelle Alpi, nella parte superiore della figura precedentemente descritta, e scorre verso le pianure"); non sorge pertanto ambiguità con corsi d'acqua diversi dal Po vero e proprio.

Ad oggi, quella di Elisa Panero mi pare la soluzione più interessante e meritevole di plauso. Stupisce, anzi, che Wikipedia abbia riservato una chilometrica sezione alle ipotesi di Gualberto Storti e nemmeno una riga alle indagini di ben diverso spessore della Panero. Ma c'é un ma: sia Plutarco che Floro lasciano intendere che i Cimbri siano discesi in Italia dal Norico e per quale motivo avrebbero dovuto spostarsi dalla Venezia nel settore più occidentale della penisola al confine con la Gallia, dove Mario aveva vittoriosamente combattuto contro Teutoni ed Ambroni? Magari per andare incontro agli amici Teutoni e poi ritornare indietro assieme? (secondo Plutarco i Cimbri dissero che stavano aspettando da gran tempo i Teutoni e ciò non è compatibile con una marcia nella loro direzione). Ancora: l'associazione dei campi Raudi con Roddi è alquanto traballante, con una stiracchiata etimologia da *Raud, 'rosso' (da escludere anche il legame con 'fiume', per il quale nel celtico si ha *rēnos ‘fiume’, ‘che scorre’, ‘flutto’ < *reinos < indoeuropeo *rei- *erei-, *reia-, *roio- ‘scorrere’, cfr. Reno). Roddi va messo in relazione con il toponimo Roddino, località delle Langhe a breve distanza dalla prima; ai due centri abitati non si addice certamente la nozione di campo o vasta pianura, essendo entrambi arroccati sulla cima di colli in un paesaggio caratterizzato da amene ondulazioni. Probabile continuazione del nome di persona *Rodo* (*Hrothi*) come per Rho e gli altri toponimi esaminati da Olivieri, compresi Ròdigo mantovano e Rovigo.

È incontestabile la derivazione di Raudi da Rosso. Non solo nell'accezione di 'terreno rossastro per la presenza di minerali ferrosi' (tipico il suolo ferrettizzato delle Baragge piemontesi) o piuttosto di pezzo minerale (cfr. Gerhard Köbler, *Indogermanisches Wörterbuch*: "s. lat. raudus, rōdus, rūdus, N., Erzstücko") o persino di cave minerarie; anche nel più ampio significato di marciume, deposito alluvionale, acque stagnanti, fondi agricoli e campi dove il colore rosso è cagionato dalla decomposizione e fermentazione e così via. Cfr. IEW pp. 872-873: "**reudh**-. English: ‘red’. German: ‘rot’. Derivative: **roudho-, rudh-ró-, rudhio-, rudh-so**- ds. **Material** : Ai. rṓhita- = av. raoiδita- ‘rot, rötlich’, rōhít- ‘rote Stute, Weibchen einer Gazelle’, rṓhi- m., rōhī f. ‘Gazelle’; ai. lōhá- ‘rötlich’, m. n. ‘rötliches Metall, Kupfer, Eisen’ (formell = lat. rūfus, air. rūad, got. rauþs, lit. raũdas, aksl. rudъ), rōdhra-, lōdhra- m. ‘symplocosracemosa, ein Baum, aus dessen Rinde ein rotes Pulver bereitet wird’, loṣṭa- n. ‘Eisenrost’ (*reudh-s-to-); rudhirá- ‘rot, blutig’, n. ‘Blut’ (*rudh-i-ro-, kontaminiert aus *rudh-ro- und *rudh-i-); khotansak. rrusta- ‘rot’ (*reudh-s-to-); gr. ἐρεύθω ‘ich röte’ (= aisl. rjōðа), ἔρευθος n. ‘Röte’ (vgl. lat. rubor); ἐρυθρός ‘rot’ (= lat. ruber, aksl. *rъdrъ usw.); ἐρυσῑ βη ‘Mehltau, robīgo’ (Ausgang unklar), ἐρυσί-πελας ‘Röteln’ (*ἐρυσσι-, *rudh-s-); lat. rūbidus ‘dunkelrot’ (mit -do- Weiterbildung = ai. lōhá-); mit dial. f: rūfus ‘lichtrot, fuchsrot’, umbr. rofu

‘rubros’; mit dial. ō aus *ou lat. rōbus, rōbeus, rōbius ‘rot’, rōbīgo ‘Rost; Mehltau, Getreidebrand’, auch wohl rōbus, rōbur ‘Hartholz, Kernholz’; ruber, rubra, -um ‘rot’ (umbr. rufru ‘rubros’), lat. rubor ‘Röte’, rubeō, -ēre ‘rot sein’ (: ahd. rotēn, aksl. rъděti), russus ‘fleischrot’ (*rudh-so-); auf *rudhro- gehen die auson. Lw. rutilus ‘rötlich’, VN Rutuli (mit Dissim.) zurück; vgl. lig. fundus Roudelius, illyr. **Campī Raudii** [grassetto mio, ndr], apul. ON Rudiae (Szemerényi Arch. Ling. 4, 112 f.); über lat. raudus s. unten; air. rūad, cymr. usw. rhudd ‘rot’, air. rucc(a)e ‘Schande’ (*rud-k̑i̯ ā), nasal. fo-roind ‘rötet’; gall. PN Roudus, Ande-roudus, GN Rudiobos (‘roter Schläger’?), Rudianos; kelt. roudo- ‘rot’ und ‘stark’; aisl. rjōðr, ags. rēod ‘rot’, aisl. rjōða ‘blutig machen’, ags. rēodan ‘rot färben’, got. (über ‘schamhaft erröten’) ga-riuþs ‘ehrbar’, ga-riudei ‘Schamhaftigkeit’; ablaut. rauþs, aisl. rauðr, ags. rēad, ahd. rōt ‘rot’, aisl. rauði m. ‘rotes Eisenerz’, roðra f. ‘Blut’, roði m. ‘Röte’, ryð n. und ryðr m. ‘Rost’, roða ‘rot sein oder werden’, ahd. rotēn ‘erröten’, mhd. rot ‘rot’, ahd. rotamo, rosamo (*rudh-s-men-) ‘Röte’ (hierzu aisl. rosmu-fjǫll ‘rötliche Berge’), ags. rudu ‘Röte’, rudig ‘rötlich’; ā-ryderian ‘erröten’; ags. rūst, ahd. as. rost ‘Rost’ (*rū dh-s-to); lit. raũdas, raudónas ‘rot’, raudà ‘rote Farbe’; rùdas ‘braunrot’ (lett. ruds ‘rötlich’), ruduõ ‘Herbst’, rudéti ‘rosten’, rūdìs f. ‘Rost’, rūdýnas, rūdynà, rūdỹnė ‘Sumpf mit rötlichem, eisenhaltigem Wasser, Morast, Pfütze’, raũsvas (*roudh -s-u̯ o-) ‘rötlich’, lett. rûsa (*rūdh-s-ā) ‘Rost’, lit. rùsvas ‘rotbraun’ (*rudh-s-u̯ o-), ruslis ‘Bratrost’, ruséti ‘glimmen, brennen’, lett. rusla ‘Art rotbrauner Farbe’, lit. rùstas ‘bräunlich, lila’ (*rudh-s-to-), lett. rusta ‘braune Farbe’, rustēt ‘rot färben’; aksl. rudъ ‘rot’, ruda ‘Erz, Metall’, rusъ (*roudh-s-o-) ‘rötlich, blond’; *rъdrъ ‘rot’ in r.-ksl. rodrъ; rъděti sę ‘sich röten’, rьžda ‘Rost’, russ. rysyj ‘rötlich blond’ (*rūdh-s-o-, vgl. lett. rūsa); toch. A rätr-ārkyant ‘rotglänzend’, rtär, B rätre ‘rot’ (*rutre-?). ai. ravi- m. ‘Sonne’, arm. arev ds. kann nur sehr unsicher als ‘der Rote’ gedeutet werden; lat. raudus, rōdus, rūdus ‘ein formloses Erzstück als Münze’ ist vielleicht mit ai. lōhá- ‘rotes Metall, Kupfer, Eisen’ und aisl. rauði ‘rotes Eisenerz’, aksl. ruda ‘Erz, Metall’ zu verbinden und gall. oder illyr. Lw.; auch ahd. aruzzi, erizzi, aruz, as. arut ‘Erz, Erzstück’, aisl. ortog (*arutia-taugo) ‘Drittel eines øre’ sind wegen des Schwankens der Formen als entlehnt zu betrachten; daher besteht Hommels Herleitung aus sum. urud ‘Kupfer’ letztlich zu Recht, anders Kretschmer Gl. 32, 6 ff.".

Due cose sono da postillare in questo denso brano dell'IEW. La menzione della famosa Tabula alimentaria di Veleia con l'elenco dei fondi e dei proprietari terrieri ai quali furono concessi prestiti ipotecari all'interesse del 5% che veniva destinato al mantenimento della prole indigente veleiate. Il prestito era commisurato ad una quota parte (P • P, *Pro Parte*) del valore del terreno rustico: per il *Fundum Roudelium* ammontava a metà della sua stima totale (~~HS~~ sta per *sesterzi*): ITEM • FVND GITTIANVM • ROVDELIVM • P • P • DIMID QVI EST • IN VELEIATE • PAG • ALBENSE • ADF S • S • QVEM • PROFESSVS EST HS • XXXVI • IN • ~~HS~~ • III. Perciò nel *Pagus Albense* di Veleia, città fondata dai Liguri ed occupata dai Romani, esisteva una tenuta agricola denominata *Roudelium* che si riallaccia ai Campi Raudii ma non coincideva con questi. In secondo luogo, il fatto che Julius Pokorny attribuisca al

sostrato linguistico illirico l'espressione *Campi Raudii* è conseguenza della sua teoria, oggi non più valida, che l'illirico pervadesse gran parte delle regioni europee, compresa la Spagna. Infatti, secondo Édouard Philippon "La racine *reudh* «être rouge» était représentée par *raud* en ibère: *Rauda* ville d'Espagne, tandis qu'elle l'était par *roud* en ligure et en celtique; c'est donc un nom ibère que celui des *Campi Raudii* ou Marius défit les Cimbres et qui paraissent avoir été situés entie le Pô et le Tanaro" (*Les peuples primitifs de l'Europe méridionale: recherches d'histoire et de linguistique*, Paris, 1921, p. 307). L'alternanza dittongale *ou*/au è un fenomeno riscontrabile nel celtico: "*au* alterne parfois avec *ou*: *Caunus* et *Counus* noms d'hommes; cf. *campi Raudii* contrée de la Gaule Transalpine, en regard du nom d'homme *Ande-roudos*" (*ivi*, p. 196).

Plutarco afferma che μετὰ τροπὰς θέρους τῆς μάχης γενομένης, ἃς ἄγουσι Ῥωμαῖοι πρὸ τριῶν ἡμερῶν τῆς νουμηνίας τοῦ νῦν μὲν [9] Αὐγούστου, τότε δὲ Σεξτιλίου μηνός, ossia che il sanguinoso combattimento accadde alla fine di luglio. Floro ci svela l'astuzia di Mario che "primum nebulosum nanctus diem, ut hosti inopinatus occurreret". La nebbia mattutina di inizio estate è una condizione che poteva verificarsi, soprattutto fino a qualche decennio fa, nella pianura padana. Le parole di Floro, riecheggiate da Orosio, descrivono una coltre nebbiosa che travalica i limiti del fenomeno collegato alla condensazione del vapor acqueo lungo i fiumi, come potrebbe essere il Tanaro. La tattica di Mario ricorda a Floro lo schieramento dell'esercito di Annibale nella battaglia di Canne con il vento chiamato Volturno che soffiava alle loro spalle; la nebbia rimanda invece all'episodio del giugno 217 a.C., durante la seconda guerra punica, quando Annibale sorprese i Romani di Gaio Flaminio disponendo i soldati sulle colline prospicienti il lago Trasimeno invase dalla nebbia, che all'epoca nella zona non era infrequente neppure agli inizi dell’estate. Cfr. Polibio: οὔσης δὲ τῆς ἡμέρας ὁμιχλώδους διαφερόντως, Ἀννίβας ἅμα τῷ τὸ πλεῖστον μέρος τῆς πορείας είς τὸν αὐλῶνα προσδέξασθαι καὶ συνάπτειν πρὸς αὐτὸν ἤδη τὴν τῶν ἐναντίων πρωτοπορείαν ἀποδοὺς τὰ συνθήματα καὶ διαπεμψάμενος πρὸς τοὺς ἐν ταῖς ἐνέδραις συνεπεχείρει πανταχόθεν ἅμα τοῖς πολεμίοις. οἱ δὲ περὶ τὸν Φλαμίνιον, παραδόξου γενομένης αὐτοῖς τῆς ἐπιφανείας, ἔτι δὲ δυσσυνόπτου τῆς κατὰ τὸν ἀέρα περιστάσεως ὑπαρχούσης, καὶ τῶν πολεμίων κατὰ πολλοὺς τόπους ἐξ ὑπερδεξίου καταφερομένων καὶ προσπιπτόντων, οὐχ οἷον παραβοηθεῖν ἐδύναντο πρός τι τῶν δεομένων οἱ ταξίαρχοι καὶ χιλίαρχοι τῶν Ῥωμαίων, ἀλλ' οὐδὲ συννοῆσαι τὸ γινόμενον. ἅμα γὰρ οἱ μὲν κατὰ πρόσωπον, οἱ δ' ἀπ' οὐρᾶς, οἱ δ' ἐκ τῶν πλαγίων αὐτοῖς προσέπιπτον (*Historiae* III, 84: "Era una mattina insolitamente nebbiosa e Annibale, non appena la maggior parte della colonna nemica fu entrata nella gola e quando la testa era già a contatto con lui, dato il segnale di battaglia e avvisato coloro che erano nelle imboscate, attaccò i Romani da tutte le parti contemporaneamente. L'improvvisa apparizione del nemico colse Flaminio completamente di sorpresa e, poiché le condizioni dell'aria rendevano molto difficile la vista e i loro nemici si stavano lanciando verso di loro in così tanti

luoghi da posizioni più elevate, i centurioni e i tribuni romani non solo non furono in grado di prendere misure efficaci per sistemare le cose, ma non riuscirono nemmeno a capire cosa stesse accadendo. Furono attaccati nello stesso istante dal fronte, dalle retrovie e dai fianchi").

Di qualche utilità è, altresì, il sintagma di Plutarco τοὺς δ' ἄνδρας ἀπορίᾳ δένδρων τοῖς κέρασι τῶν βοῶν, ovvero che nel campo di battaglia non c'erano alberi: questo restringe il ventaglio dei siti idonei a qualche plaga assolata, priva di vegetazione arborea e di generose dimensioni (ogni lato della formazione schierata dai Cimbri, stando a Plutarco e sulla base del racconto di Silla, aveva una lunghezza di trenta stadi, oltre cinque chilometri e mezzo utilizzando la misura romana dello stadio). Cervere in Piemonte e la Pianura Padana possiedono tali requisiti, Roddi e *Pollentia* ne verrebbero probabilmente escluse. "L'inganno (*dolum*) di Mario consiste dunque nell'aver approfittato di una mattinata nebbiosa e nell'aver schierato i suoi in modo che l'esercito nemico fosse costretto a marciare verso oriente: ciò fu possibile solo perché ci si trovava nella "pianura bassa" [quella di *Pollentia*, ndr], chiusa dal fiume e dalla collina, che impedivano alla massa nemica altri tipi di disposizione" (E. Panero, *op. cit.*, p. 87). Il corridoio pianeggiante tra le colline e il Tanaro non è rivolto, però, lungo l'asse est-ovest, bensì in direzione NE-SW di 256.65°N e il collo di bottiglia geografico evidenziato dalla Panero non soddisfa appieno la condizione di costringere i Cimbri a procedere verso oriente con il sole negli occhi.

Forse, però, la scelta di come disporsi sul campo non fu una decisione presa a tavolino, stando a Polieno: Μάριος Κιμβρίοις συμβαλὼν ἀπὸ χειμερίων τόπων ὡρμημένοις ἠπίστατο κρύος μὲν καὶ χιόνα φέρειν δυναμένους, καῦμα δὲ καὶ ἥλιον οὐδαμῶς. Ἦν μὲν δὴ μὴν Αὔγουστος. Μάριος δὲ κατὰ νώτου τῶν πολεμίων προκατελάβετο τῆς μάχης τὸν τόπον. Οἱ βάρβαροι δὲ ἐπιστραφέντες, κατὰ προσώπου τὸν ἥλιον ἔχοντες, ἀντιλάμπουσαν τὴν αὐγὴν οὐ φέροντες, ὑπὸ τοῦ θάλπους ἱδρῶτα πολὺν μετὰ ἄσθματος ἀφιέντες τοὺς μὲν θυρεοὺς προεβάλοντο πρὸ τῶν προσώπων τὴν ἀκμὴν τοῦ ἡλίου μὴ φέροντες, τὰ δὲ σώματα αὐτῶν γυμνούμενα τιτρώσκοντες οἱ Ῥωμαῖοι κατέκοψαν. Πίπτουσι τῶν βαρβάρων δωδεκάκις μύριοι, ἁλίσκονται ζῶντες ἑξάκις μύριοι. (Mario, combattendo con i Cimbri, che erano arrivati da luoghi freddi, capì che essi potevano resistere al ghiaccio e alla neve, ma non al caldo e al sole. Era allora il mese d'agosto. Mario occupò in anticipo il luogo della battaglia, alle spalle dei nemici. E quando i barbari, essendosi voltati, avendo il sole di fronte e non potendone sopportare il bagliore, iniziarono ad essere tutti bagnati di sudore per il caldo e a respirare a fatica, misero gli scudi davanti al viso poiché non potevano sopportare lo splendore del sole. I Romani, colpendo i loro corpi nudi, li abbatterono. Uccisero centoventimila barbari e ne catturarono sessantamila) (*Στρατηγήματα*, VIII, 10, 3). In pratica è il medesimo concetto espresso da Plutarco: Δεινοὶ γὰρ ὄντες ὑπομεῖναι κρύη καὶ τόποις ἐντεθραμμένοι σκιεροῖς ὡς λέλεκται καὶ ψυχροῖς, ἀνετρέποντο πρὸς τὸ θάλπος, ἱδρῶτά τε μετ' ἄσθματος πολὺν ἐκ τῶν σωμάτων ἀφιέντες, καὶ

τοὺς θυρεοὺς προβαλλόμενοι πρὸ τῶν προσώπων (Essendo abituati a sopportare il freddo e cresciuti, come detto, in luoghi ombrosi e gelidi, non riuscivano a resistere al calore. Sudavano abbondantemente e respiravano con affanno dai loro corpi, e tenevano gli scudi davanti ai volti). Perciò non sembra che la dislocazione degli eserciti fosse rigidamente obbligata dalla morfologia dei luoghi, con una sola e stretta fascia di terreno disponibile tra colline e fiume. I Romani studiarono in anticipo le mosse degli avversari e si avventarono sui Cimbri da tergo, dopo che questi ultimi si erano già schierati con il sole alle spalle potendo evidentemente preferire tale sistemazione ad una più deteriore.

La Panero scrive: "Ci si deve dunque domandare come sia possibile che, fissati luogo e data della battaglia, Boiorige abbia accettato uno schieramento con il sole in faccia e il perché dello stupore dei Cimbri nel vedere i Romani già schierati. La risposta viene innanzitutto da Floro, il quale indica con chiarezza che la battaglia fu anticipata di un giorno rispetto alle indicazioni date da Mario al nemico, secondo la narrazione plutarchea. Ma, a questo punto, è evidente che anche il luogo non fu esattamente quello indicato a Boiorige, ossia la grande pianura *perì Kerbéllas* [Cervere, ndr], dove la superiorità numerica della fanteria cimbrica sarebbe stata avvantaggiata, potendo procedere con una falange compatta e posizionata adeguatamente, che avrebbe facilmente spazzato via la fanteria romana che contava soltanto poco più della metà degli uomini di quella cimbrica" (*op. cit.*, pp. 86-87). Secondo Plutarco il calendario della battaglia sarebbe stato fissato di comune accordo tra Romani e Cimbri; Floro sostiene, al contrario, che Mario avrebbe comunicato a Boiorix una data scelta dal console per avvantaggiarsi di una giornata ventosa e cominciata con la nebbia, spostando al contempo il teatro dello scontro da *Kerbéllas* ai *Campi Raudii*. Di sicuro Mario non avrà atteso l'alba per verificare che il mattino fosse effettivamente nebbioso e pertanto si deve presumere che il quadro meteorologico con nebbia all'aurora persistesse almeno dal giorno precedente e che i Cimbri non ne avessero contezza. I due eserciti erano abbastanza vicini tanto da permettere a Boiorix di incontrare Mario e dunque la circostanza delle nebbia mattutina sarebbe da riguardare come un evento eccezionale per essere accaduto in estate, per alcuni giorni di fila e per non essere stato compreso dai Cimbri. In definitiva, potrebbe trattarsi di una semplice giunta di Floro, ripresa da Orosio, intesa ad esaltare la furbizia di Mario e le sue doti di stratega degne di Annibale.

Insisto particolarmente sulle parole di Plutarco allorché gli emissari dei Cimbri tornarono da questi per riferire dei re teutonici portati in catene davanti a loro (il re dei Teutoni Theudobod fu condotto a Roma ed esibito come prigioniero di guerra durante il trionfo celebrato da Mario nel 102 a.C.): quando arrivarono i soldati dalla Gallia, Mario si era accampato in prossimità del Po che aveva attraversato per impedire l'invasione dei Cimbri nel territorio italiano al di qua del fiume (ὡς δ' ἀφίκοντο, διαβὰς τὸν Ἠριδανὸν εἴργειν ἐπειρᾶτο τῆς ἐντὸς Ἰταλίας). E i Cimbri, infuriati per il racconto dei propri rappresentanti, tentarono di attaccare l'attendamento di Mario: in altri termini

dovevano per forza trovarsi nei paraggi del Po, appena a nord del fiume.

Sui versi di Claudiano, che inneggiano alla duplice vittoria dei Romani sui Barbari a Pollentia (Mario con i Cimbri e Stilicone con i Visigoti), bisogna fare un po' di chiarezza. Tutto il poema *De Bello Gothico* è un panegirico per esaltare le virtù e i trionfi del generale in cui mito e realtà si scambiano i ruoli e si compenetrano vicendevolmente. Come ha messo in evidenza Elena Castelnuovo, la poesia di Claudiano è una sorta di vetro che filtra gli avvenimenti storici, trascurandone la precisione, al solo fine di porre in luce la grandezza eroica di Stilicone.

Il carme di Claudiano è una composizione basata sullo schema retorico della *synkrisis*, una comparazione spinta al limite tra le figure portanti dei fasti e dei successi della Roma antica con il presente delle invasioni gotiche per far emergere le doti superumane del condottiero in grado di spezzare e spazzare via gli aggressori. "Ma com'è la realtà storica raccontata da Claudiano? È una realtà trasfigurata dal passato di Roma reso mito. Se si va a leggere, infatti, il *Bellum Geticum*, si scopre una continua sovrapposizione tra le vicende della guerra gotica e scene cantate da Virgilio, tra Stilicone e i gloriosi comandanti della Roma repubblicana (*La trasfigurazione della storia nel Bellum Geticum di Claudiano*, in "Gilgameš", 01, 2016, p. 29).

"L'accortezza di Claudiano nel presentare la vicenda sotto una luce super -mitica favorevole a Stilicone si rivela anche nel modo in cui il poeta sottolinea l'importanza della vittoria di Pollenzo. Alcuni passi del poemetto suggeriscono all'*audience* di inserire l'ultima impresa di Stilicone all'interno di un quadro più ampio in cui si scorga la pregnanza dello scontro in relazione agli eventi storici precedenti. Ad esempio, le parole di Stilicone in un discorso ai soldati mostrano la coscienza di vendicare non solo la calata in Italia di Alarico (vv. 560-563) ma tanti anni di devastazioni in Grecia (v. 564); il v. 570 si chiude con un'icastica esortazione: *uno tot proelia vincite bello*. Stilicone, quindi, con la battaglia di Pollentia, punisce Alarico per tutte le scorrerie e i patti non rispettati dal 395, anno della sua ribellione. È come se nel *Bellum Geticum* Claudiano abbracciasse con lo sguardo tutta la vicenda travagliata dei rapporti tra Stilicone e Alarico e tirasse le fila [...] Claudiano, quindi, porta i suoi ascoltatori a vedere nella vittoria di Pollenzo non un tentativo riuscito per metà di frenare l'avanzata di Alarico, non solo una riscossa di Stilicone sulle vittorie mancate della Grecia, ma soprattutto un successo che finalmente vendica i trent'anni di vita dell'impero romano funestato dalla semplice presenza dei Goti, un popolo barbaro e inconciliabile con il mondo romano" (*Ibid.*, pp. 33-34).

"la vicenda dei Goti che entrano in Italia al comando di Alarico non rimane un mero fatto isolato, ma diventa un episodio esemplare, che per la sua realtà supera i miti dei poeti. Questa trasfigurazione dei semplici fatti in una realtà super-mitica avviene tramite il confronto costante con il passato divenuto anch'esso mito, in particolare con le imprese dei tre eroi repubblicani che riuscirono a sconfiggere Annibale. Gli accadimenti presenti acquistano un senso se letti in rapporto agli *exempla* degli antichi [...] Le

gesta di Stilicone, degno erede della tradizione di Roma, divengono grazie a Claudiano ripetizione e coronamento dei gloriosi fatti del passato; non si limitano nel *Bellum Geticum* a esserne solo il riflesso: arrivano a superarli, perché assommano e completano quello che nei tempi antichi era rimasto in attesa di compimento"(*Ibid.*, p. 35). Dirò anche che i Visigoti al comando di Alarico, penetrati in Italia dalla Venezia Giulia, raggiunsero Milano e strinsero d'assedio la città per obbligare l'imperatore Onorio a concedere nuove terre; avversati a corte da Stilicone, i Goti presero la via delle Alpi occidentali, forse per recarsi in Gallia, e a Pollenzo si scontrarono con l'esercito del generale romano.

"Claudiano presenta la vittoria di Stilicone a *Pollentia* come un trionfo inaudito. Ma che cosa successe veramente a Pollenzo? Sappiamo che le truppe di Stilicone riuscirono a entrare nel campo nemico e liberare i prigionieri lì custoditi e ci è noto che Alarico fuggì sui monti circostanti con i suoi soldati. Si presume quindi che la palma della vittoria sia da assegnare a Stilicone, ma che non fu una battaglia decisiva ed entrambe le forze in campo furono messe duramente alla prova. Il successo dell'esercito imperiale fu tanto scarso che alcuni storici favorevoli ai Goti, come Cassiodoro, Giordane e l'autore della *Historia Miscella* arrivarono perfino a tributare ad Alarico l'onore della vittoria. Altri invece riportano una sostanziale parità di esiti: Prospero di Aquitania non si pronuncia sul successo di uno dei due schieramenti, ma sottolinea che *vehementer utriusque partis clade pugnatur*. Anche l'autore degli *Additamenta ad Prosperi Chronica a. 401* [cod. Haun. 454, MGH 299] non si sbilancia: *sed cum utriusque exercitus multa clade existeret, nox finem dedit*." (*La trasfigurazione della storia cit.*, p. 27).

Oltre a Prospero ("Pollentiae adversus Gothos vehementer utriusque partis clade pugnaium est"), pure Orosio è perplesso sulla vittoria di Stilicone a *Pollentia*: "taceo de Alarico rege cum Gothis suis saepe uicto, saepe concluso semperque dimisso. taceo de infelicibus illis apud Pollentiam gestis, cum barbaro et pagano duci, hoc est Sauli, belli summa commissa est, cuius inprobitate reuerentissimi dies et sanctum pascha uiolatum est cedentique hosti propter religionem, ut pugnaret, extortum est: cum quidem, ostendente in breui iudicio Dei et quid fauor eius possit et quid ultio exigeret, pugnantes uicimus, uictores uicti sumus" (*Historiae adversum paganos*, 7, 37, 2).

La menzione dei Cimbri nel panegirico di Claudiano, che li associa in un unico destino con i Goti nello soccombere all'inarrestabile impeto vincente di Roma, potrebbe in ultima analisi rivelarsi un escamotage poetico che sacrifica l'esattezza storica al desiderio di porre sullo stesso piano le gesta di personaggi illustri e le vicende occorse a Stilicone. Quando Claudiano nomina i Cimbri non è da escludere che intendesse anche e soprattutto il trionfo di Mario su Teutoni ed Ambroni alle *Aquae Sextiae*. Cfr. l'epigrafe segnalata in *Suppl. Ita*. 31-N, ritrovata a Intra di Verbania (compare già nel volume *Museo novarese formato da Lazaro Agostino Cotta d'Ameno terra della riviera di S. Giulio diocesi di Novara, e diviso in quattro stanze con quattro indici,* Milano, 1701, p. 242): C(aius) Marius cons(ul) Romanus / humili loco natus septies /

consul factus est in campo / Savidico vicit *Cimbros* / apud Aquas Sestias.

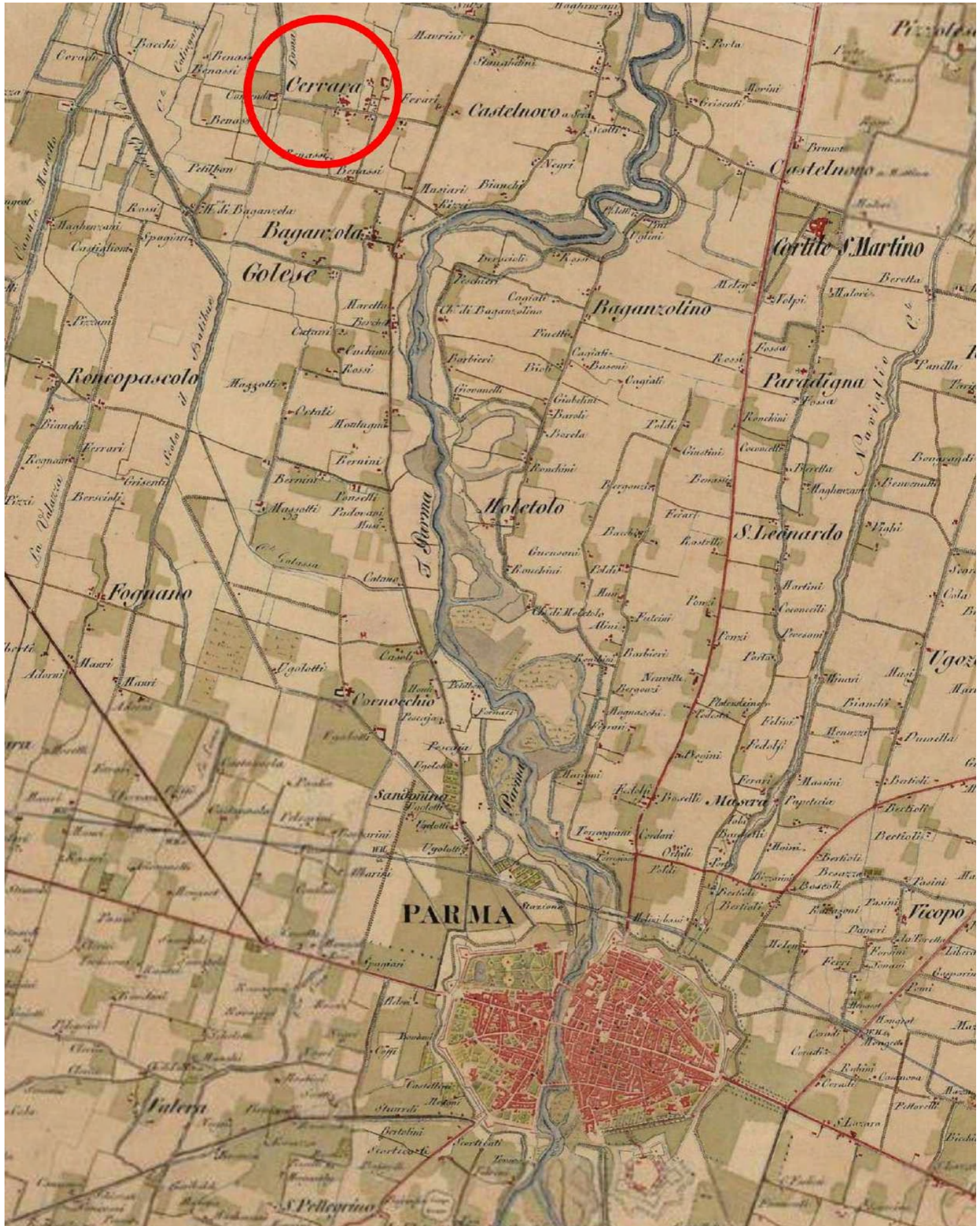
Come giustamente sottolinea la Panero non si può attribuire alcuna valenza topografica ai versi di Lucano che riportano lo sconsolato lamento dei riminesi all'arrivo delle truppe di Cesare nella loro città: "'o male vicinis haec moenia condita Gallis, o tristi damnata loco! pax alta per omnes et tranquilla quies populos: nos praeda furentum primaque castra sumus. melius, Fortuna, dedisses orbe sub Eoo sedem gelidaque sub Arcto errantisque domos, Latii quam claustra tueri. nos primi Senonum motus Cimbrumque ruentem vidimus et Martem Libyes cursumque furoris Teutonici: quotiens Romam fortuna lacessit, hac iter est bellis" (*De Bello Civili sive Pharsalia* - Liber 1, vv. 248- 257).

Nessuno, che io sappia, ha prestato la necessaria attenzione al seguente brano di Plutarco in chiusura del resoconto della battaglia ai campi Raudi. Terminato lo scontro, Τὰ μὲν οὖν χρήματα διήρπασαν οἱ Μαρίου στρατιῶται, τὰ δὲ λάφυρα καὶ τὰς σημαίας καὶ τὰς σάλπιγγας είς τὸ Κάτλου στρατόπεδον άνενεχθῆναι λέγουσιν· ᾧ καὶ μάλιστα τεκμηρίῳ χρῆσθαι τὸν Κάτλον, ὼς κατ' αύτὸν ἡ νίκη γένοιτο. καὶ μέντοι καὶ τοῖς στρατιώταις ὼς ἔοικεν έμπεσούσης ἔριδος, ᾑρέθησαν οἷον διαιτηταὶ πρέσβεις Παρμητῶν παρόντες, οὓς οἱ Κάτλου διὰ τῶν πολεμίων νεκρῶν ἄγοντες έπεδείκνυντο τοῖς ὲαυτῶν ὺσσοῖς διαπεπαρμένους· γνώριμοι δ' ἦσαν ὺπὸ γραμμάτων, τοὔνομα τοῦ Κάτλου παρὰ τὸ ξύλον αύτῶν έγχαράξαντος ("I beni del nemico divennero il bottino dei soldati di Mario, ma il bottino di battaglia, gli stendardi e le trombe furono portati, ci viene detto, all'accampamento di Catulo; e Catulo si affidò principalmente a questo come prova che la vittoria era stata ottenuta dai suoi uomini. Inoltre, una disputa per l'onore della vittoria sorse tra i soldati, come era naturale, e i membri di un'ambasceria da da Parma furono scelti per fungere da arbitri. Questi uomini furono condotti dai soldati di Catulo tra i cadaveri del nemico, che si vedevano chiaramente trafitti dai loro giavellotti, riconoscibili dal nome di Catulo inciso sull'asta").

Ora, che cosa ci facevano gli ambasciatori di Parma a *Pollentia* e zone limitrofe? È più logico pensare che la battaglia sia avvenuta nei dintorni della stessa Parma e che da questa città siano stati scelti alcuni arbitri per dirimere la disputa tra i soldati di Mario e quelli di Catulo su chi avesse contribuito in maniera determinante alla vittoria dei Romani. Guarda caso, il toponimo Cervara si riscontra anche in Emilia. Uno, ad esempio, è situato a circa otto chilometri da Parma in direzione del Po nella Bassa Parmense. Non basta, giacché Campi Rossi o Campirossi è una località, ovvero un fondo poderale, tra Parma e Reggio Emilia tristemente nota per ospitare la casa dei fratelli Cervi trucidati dai fascisti nel dicembre 1943. Saranno mere coincidenze, non lo nego (infatti è soltanto una provocazione, la prima che mi è venuta in mente), tuttavia la frase di Plutarco a proposito dei messi parmensi è un macigno difficilmente eludibile da quanti vorranno accingersi ad intraprendere ulteriori e proficue investigazioni sui luoghi della battaglia di Κερβέλλας o dei *Campi Raudi* ormai più che bimillenaria, che non smette comunque di intrigare gli specialisti e l'uomo della strada.

Cervere in Piemonte vista dal satellite

L'area tra Cervere, Pollenzo, Santa Vittoria d'Alba e Roddi vista dal satellite

Cervara in Emilia, vicino a Parma

La frazuone Campirossi nella tavoletta IGM al 25.000

L'area di Campirossi vista dal satellite